Johann Sebastian

BACH

Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben

I trust you, my dear Lord, help my lack of trusting

BWV 109

Kantate zum 21. Sonntag nach Trinitatis
für Soli (AT), Chor (SATB)
2 Oboen, Corno da caccia (Zink)
2 Violinen, Viola und Basso continuo
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 21st Sunday after Trinity
for soli (AT), choir (SATB)
2 oboes, corno da caccia (cornett)
2 violins, viola and basso continuo
edited by Reinhold Kubik
English version by Vernon and Jutta Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score

Carus 31.109

Inhalt

Vorwort 3
Foreword 4

1. Coro 5
   Ich glaube, lieber Herr
   I trust you, my dear Lord

2. Recitativo (Tenore) 34
   Des Herren Hand
   The hand of God

3. Aria (Tenore) 35
   Wie zweifelhaftig ist mein Hoffen
   How weak and doubtful is my hoping

4. Recitativo (Alto) 46
   O fasse dich, du zweifelhafter Mut
   Take courage now, O spirit, in your needs

5. Aria (Alto) 47
   Der Heiland kennet ja die Seinen
   The Saviour knows his chosen children

6. Choral 61
   Wer hofft in Gott und dem vertraut
   All those that hope and trust in God

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:
Partitur (Carus 31.109), Studienpartitur (Carus 31.109/07),
Klavierauszug (Carus 31.109/03),
Chorpartitur (Carus 31.109/05),
komplettes Orchestermaterial (Carus 31.109/19).

The following performance material is available:
full score (Carus 31.109), study score (Carus 31.109/07),
vocal score (Carus 31.109/03),
choral score (Carus 31.109/05),
complete orchestral material (Carus 31.109/19).

Vorwort

Die Kantate *Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben* BWV 109 entstand für den 21. Sonntag nach Trinitatis am 17. Oktober 1723 und gehört damit dem ersten Kantatenjahrgang an, den Bach gleich nach seinem Amtsantritt als Leipziger Thomaskantor begonnen hatte und der für jeden Sonn- und Festtag des Kirchenjahres ein solches Werk vorsah. Bei 23 der insgesamt etwa 60 Kantaten dieses Jahrgangs griff Bach auf Werke seiner Weimarer und Köthener Zeit zurück, die er für die Leipziger Wiederaufführungen in unterschiedlich starkem Ausmaß bearbeitete, bei den übrigen Kantaten – so auch bei dem vorliegenden Werk – handelt es sich um Neukompositionen. Ihre Textvorlagen bezog Bach von unterschiedlichen Dichtern, die allerdings nur in einigen wenigen Fällen namhaft gemacht werden können. Auch der Verfasser des Textes für die vorliegende Kantate ist nicht bekannt.

Bach ging bei der Vertonung der Textvorlagen in diesem ersten Kantatenjahrgang nicht systematisch vor. Zu beobachten ist freilich die Tendenz, ein Werk mit einem Bibelwort – dem Evangelium des betreffenden Sonntags – als Concerto zu eröffnen und nach einer Folge von Rezitativen und Arien mit einem Choralsatz abzuschließen.

Die Heilung eines todkranken Jünglings, von der das Sonntagsevangelium berichtet (Joh 4,47–54), nimmt der Textdichter zum Ausgangspunkt für eine Gegenüberstellung von Glauben und Zweifel,[1] die Bach in seiner Kantate durch eine Vielzahl kontrastierender Gestaltungsmittel umsetzt. Prägend für den Eingangschor der Kantate ist das konzertierende Prinzip: Die Beantwortung eines von Oboe I und Violine I vorgestellten Motivs durch das volle Orchester markiert gleich im ersten Takt ein Verfahren, das im Weiteren den ganzen Satz beherrscht. Dieses Prinzip gilt auch für den Vokalsatz, in dem alle vier Chorstimmen auch „solistische" Passagen ausführen. Isolierte „hilf"-Rufe und lange, abwärts gerichtete Melismen auf dem Wort „Unglauben" sind Bestandteile eines ausgedehnten fugierten Satzes, der sich immer weiter verdichtet.

Das erste Satzpaar (Rezitativ und Arie) ist dem Tenor zugewiesen und dramatisiert die Antithese „Glauben – Zweifel" mit der Frage, ob die Bitte um Hilfe vom Herrn wohl erhört werde. Beständige Forte-Piano-Wechsel und eine Tonalität, die zwischen Dur und Moll schwankt, verleihen dem Rezitativ den Charakter eines inneren Dialogs. Das abschließende Arioso (mit der Tempovorschrift „Adagio") reflektiert die Unsicherheit des Betenden in einer instabilen Harmonik und endet einen Tritonus tiefer, als der Satz begonnen hatte. Auch die nachfolgende, nur von den Streichern begleitete Arie steht im Zeichen des Zweifels: Unstete harmonische Wendungen, große Intervallsprünge der Singstimme und eine zerklüftete Rhythmik signalisieren Verzweiflung und die Suche nach einem festen Halt.

Mit dem Verweis auf die im Sonntagsevangelium geschilderte Wunderheilung und der Erinnerung daran, dass „Jesus itzt noch Wunder tut", apostrophiert das zweite Secco-Rezitativ demgegenüber Hoffnung und Zuversicht, die in der anschließenden Dacapo-Arie weiter gefestigt werden: In ihrer Besetzung für Alt und zwei Oboen auch klanglich deutlich von der ersten Arie unterschieden, vermittelt dieser Satz seine textliche Aussage im tänzerischen Gleichmaß eines Menuetts, wobei der in Viertelnoten geführte Continuo-Bass gelegentlich den lombardischen Rhythmus aufgreift, den das Thema der Oberstimmen enthält.

Anders als die meisten anderen Kantaten dieses Jahrgangs schließt dieses Werk nicht mit einem schlichten vierstimmigen Kantionalsatz, sondern mit einer Choralbearbeitung, die stilistisch bereits auf den im Juni 1724 begonnenen Choralkantaten-Jahrgang vorausweist: Eingebettet in einen selbstständigen figurativen Instrumentalpart und begleitet von einem locker gefügten Satz der drei vokalen Unterstimmen, erklingt die 7. Strophe des Kirchenliedes „Durch Adams Fall ist ganz verderbt" (Lazarus Spengler 1524) zeilenweise getrennt und in vergrößerten Notenwerten im Sopran (verstärkt durch ein Corno da caccia, dessen Partie Bach erst nachträglich hinzugefügt hat).

Die Kantate ist in der Partitur und einem originalen Stimmensatz überliefert. Die erste kritische Ausgabe des Werkes wurde 1876 von Wilhelm Rust innerhalb der Gesamtausgabe der Bach-Gesellschaft vorgelegt (BG 23); Ulrich Bartels besorgte im Jahre 1997 die Edition der Kantate im Rahmen der Neuen Bach-Ausgabe (NBA I/25).

Hamburg, Winter 2016 Sven Hiemke

[1] Textliche Grundlage des Eingangssatzes ist allerdings nicht das Sonntagsevangelium, sondern ein ähnlicher Bericht in Mk 9,24. Zu der Vielzahl von Anspielungen an biblische Texte in den weiteren Sätzen der Kantate vgl. NBA I/25, Kritischer Bericht, S. 141.

Foreword

The cantata *Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben* (I trust you, my dear Lord, help my lack of trusting) BWV 109 was composed for the 21st Sunday after Trinity – 17 October 1723 – and thus belongs to the first annual cycle of cantatas which Bach began immediately after taking up the position as kantor at St. Thomas's church in Leipzig, with the objective of providing a sacred cantata for every Sunday and Feast Day of the church year. For 23 of the altogether approximately 60 cantatas of this annual cycle, Bach fell back on works from his time in Weimar and Cöthen, revising them to a greater or lesser extent for the renewed performances in Leipzig; the remaining cantatas – as is the case with the present work – were new compositions. Their text models were taken from various poets who, however, can only be identified in very few instances. The writer of the text for the present cantata is also unknown.

Bach did not proceed systematically in setting the text material of this first annual cycle of cantatas. One can, however, observe a tendency to open a composition with a Biblical quotation – the gospel for the Sunday in question – as a concerto and to close it with a chorale setting after a series of recitatives and arias.

The librettist takes the Sunday gospel reading describing the healing of a mortally ill youth (John 4:47–54) as the basis for a confrontation between faith and doubt[1] which Bach illustrates in his cantata by the use of numerous contrasting devices. The concertante principle is characteristic of the opening chorus of the cantata: already in the first measure, a motive introduced by oboe I and violin I is answered by the full orchestra; this marks a procedure which subsequently dominates the entire movement. The same principle applies to the vocal setting, in which all four choir voices also perform "soloistic" passages. Isolated calls for help ("hilf") and long descending melismas on the word "Unglauben" (lack of faith) are elements of an extended fugal movement which grows ever denser.

The first pair of movements (recitative and aria) is allocated to the tenor; it dramatizes the antithesis "faith – doubt" by asking whether the plea for help will actually be heard by the Lord. Continuous alternations between *forte* and *piano* and a tonality that oscillates between major and minor imbue the recitative with the character of an inner dialog. The unstable harmonies of the closing arioso (bearing the tempo indication "Adagio") reflect the supplicant's uncertainty; the section ends a tritone lower than the movement began. The following aria, only accompanied by strings, is also suffused by a feeling of doubt: unsettled harmonic passages, large interval leaps in the vocal part and jagged rhythmic patterns express despair and the search for a firm footing.

By contrast, the second secco recitative deals with hope and trust, referring to the miraculous healing portrayed in the Sunday gospel reading with a reminder that "Jesus itzt noch Wunder tut" (Jesus still performs miracles). The sense of hope and trust are further intensified in the following da capo aria: scored for contralto and two oboes, its tone colors create a clear contrast to the first aria. Bach communicates the textual message using the dance-like symmetry of a minuet, with the continuo bass in quarter notes occasionally taking up the Lombard rhythm that is contained in the upper voices.

Unlike most cantatas of this annual cycle, this work does not close with a simple four-part chorale but with a chorale arrangement which stylistically presages the annual cycle of chorale cantatas begun in June 1724: the 7th verse of the chorale "Durch Adams Fall ist ganz verderbt" (By Adam's fall entirely lost) (Lazarus Spengler 1524) is embedded in embellished independent instrumental writing accompanied by a transparently wrought setting of the three lower vocal parts. The chorale is sung line by line in augmented note values by the soprano (reinforced by a corno da caccia, the part for which was only later added by Bach).

Both the score of this cantata and an original set of parts have survived. The first critical edition of the work was presented in 1876 by Wilhelm Rust as part of the Bach-Gesellschaft's complete edition (BG 23); in 1997, Ulrich Bartels was responsible for the edition of the cantata within the framework of the Neue Bach-Ausgabe (NBA I/25).

Hamburg, winter 2016 Sven Hiemke
Translation: David Kosviner

[1] The textual basis of the opening movement is, however, not the gospel reading for the Sunday but a similar report in Mark 9:24. For the plethora of references to Biblical passages in the other movements of the cantata see NBA I/25, Critical Report, p. 141.

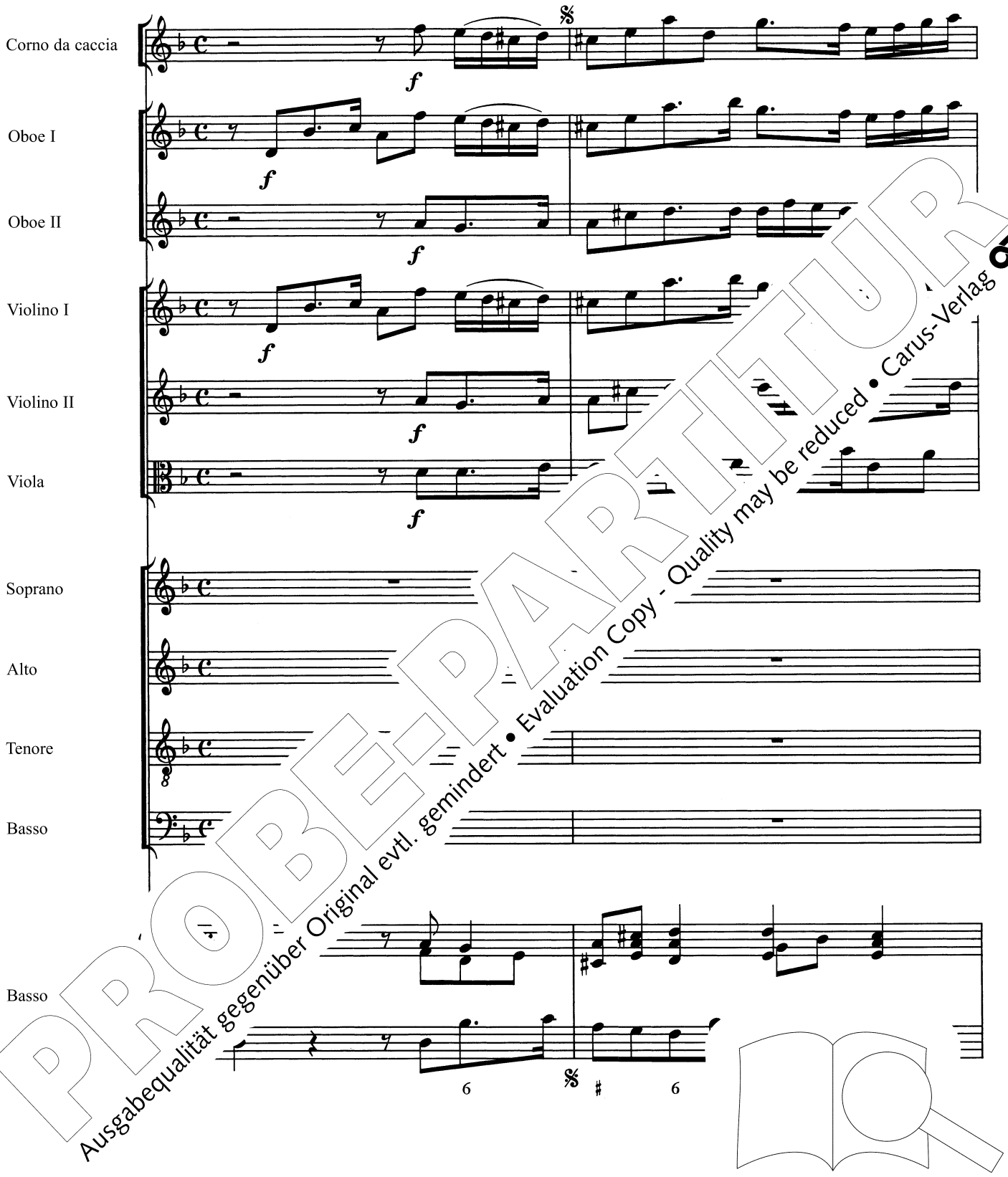
Ich glaube, lieber Herr, hilf meinem Unglauben

I trust you, my dear Lord, help my lack of trusting

BWV 109

Johann Sebastian Bach
1685–1750

1. Coro

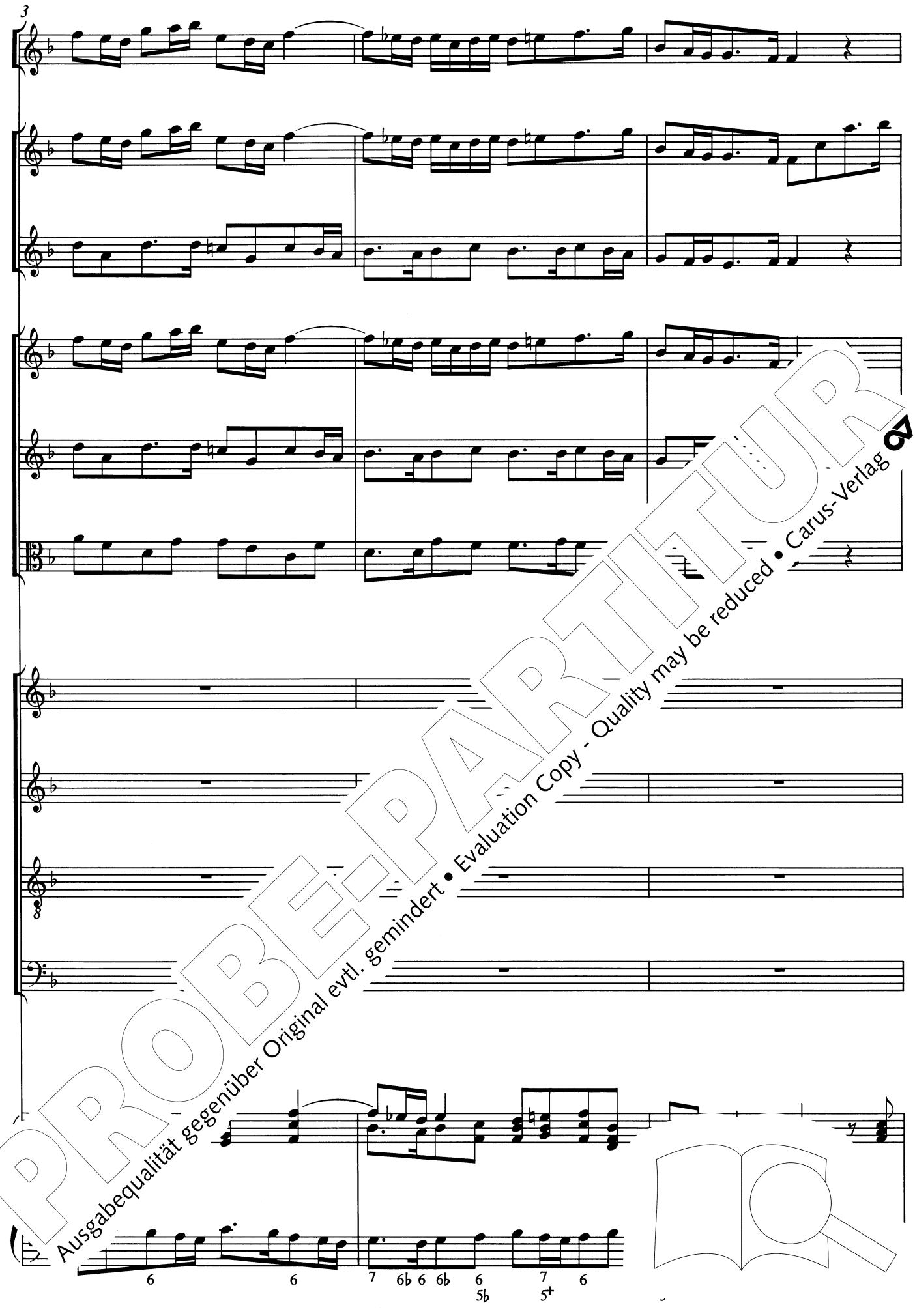


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

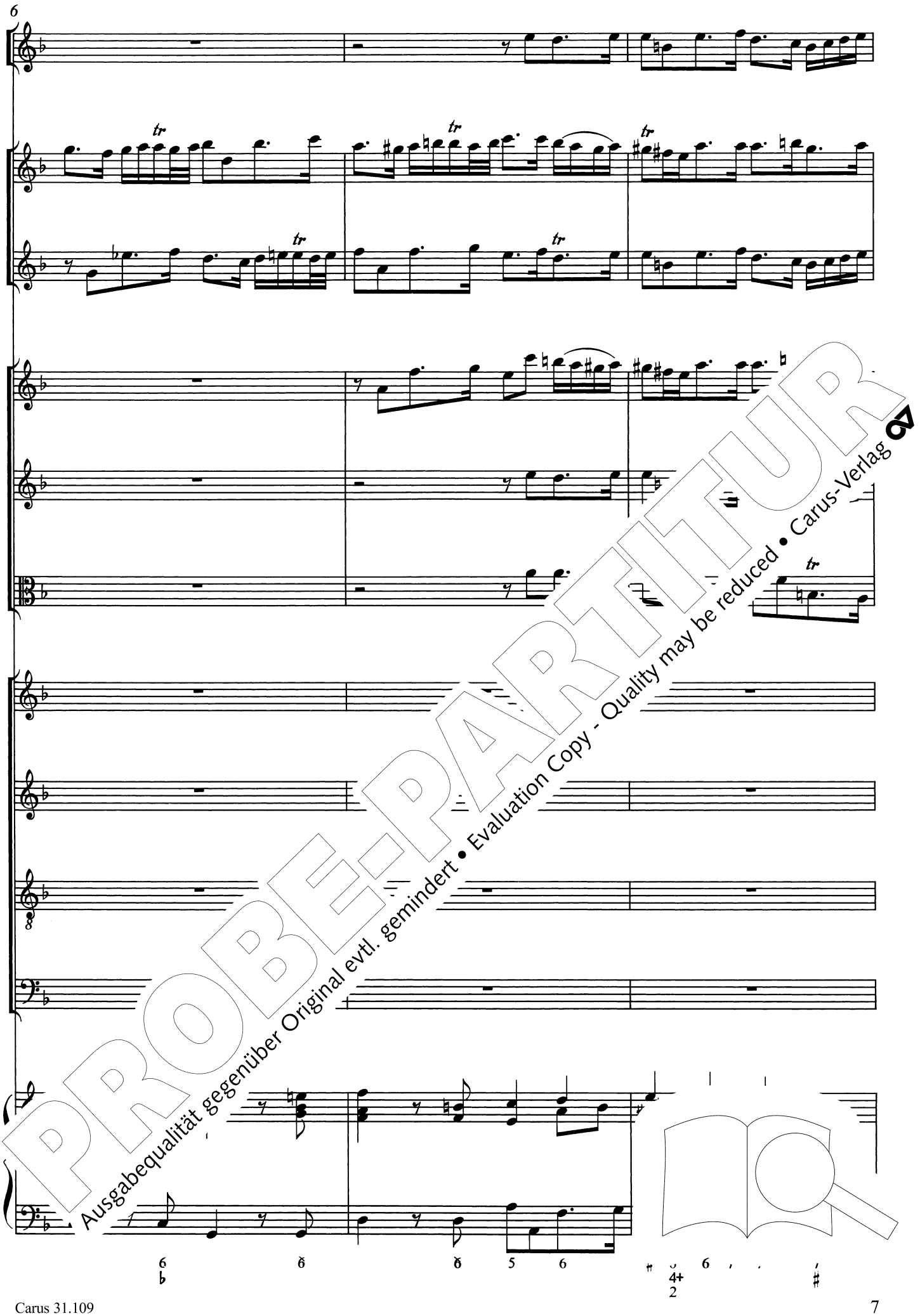
Aufführungsdauer/Duration: ca. 24 min.

© 1983/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.109
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.
Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

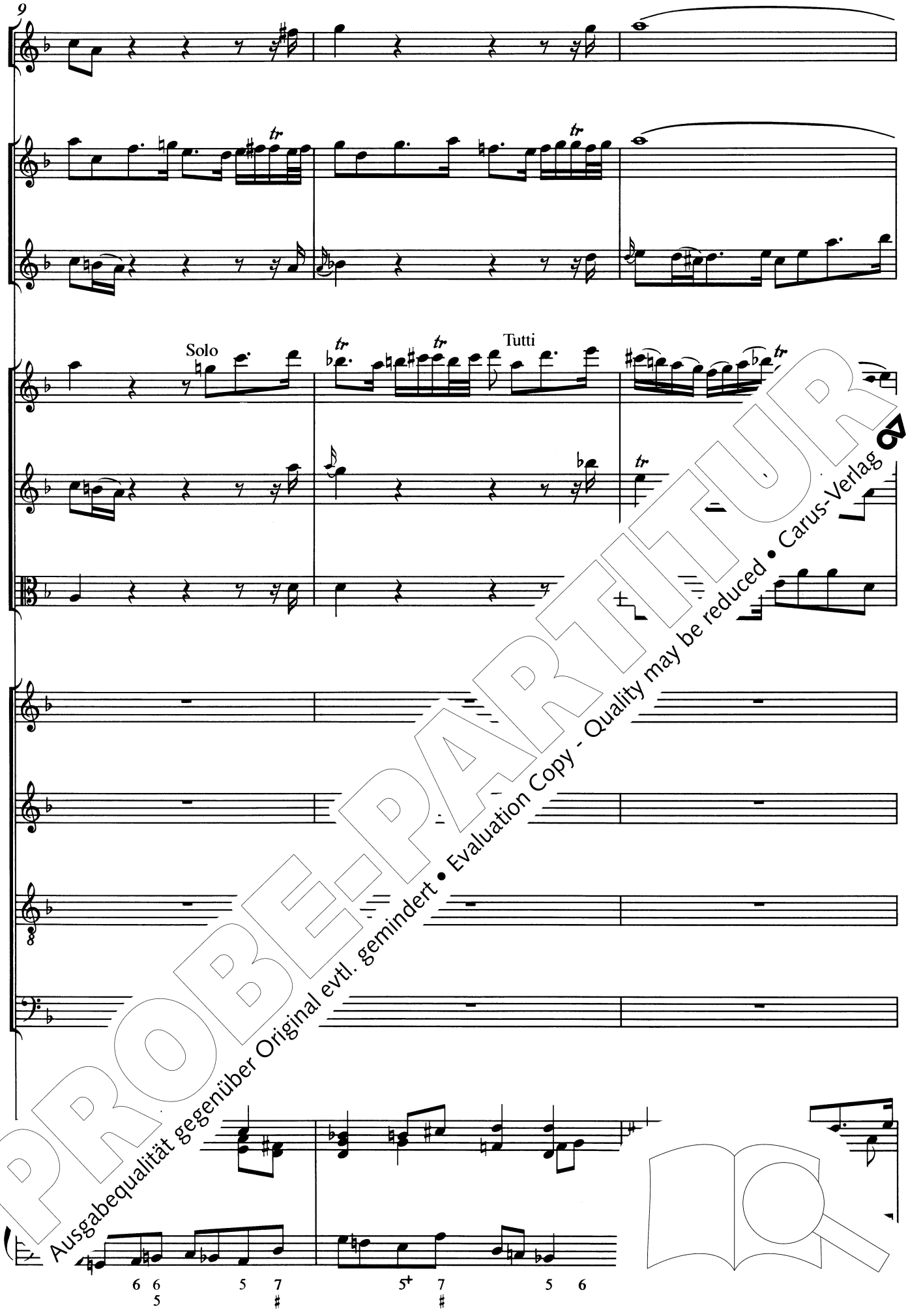
...d by Rein... Kub...
Generalbassaussetzung: Paul Horn
English version by
Vernon and Jutta Wicker



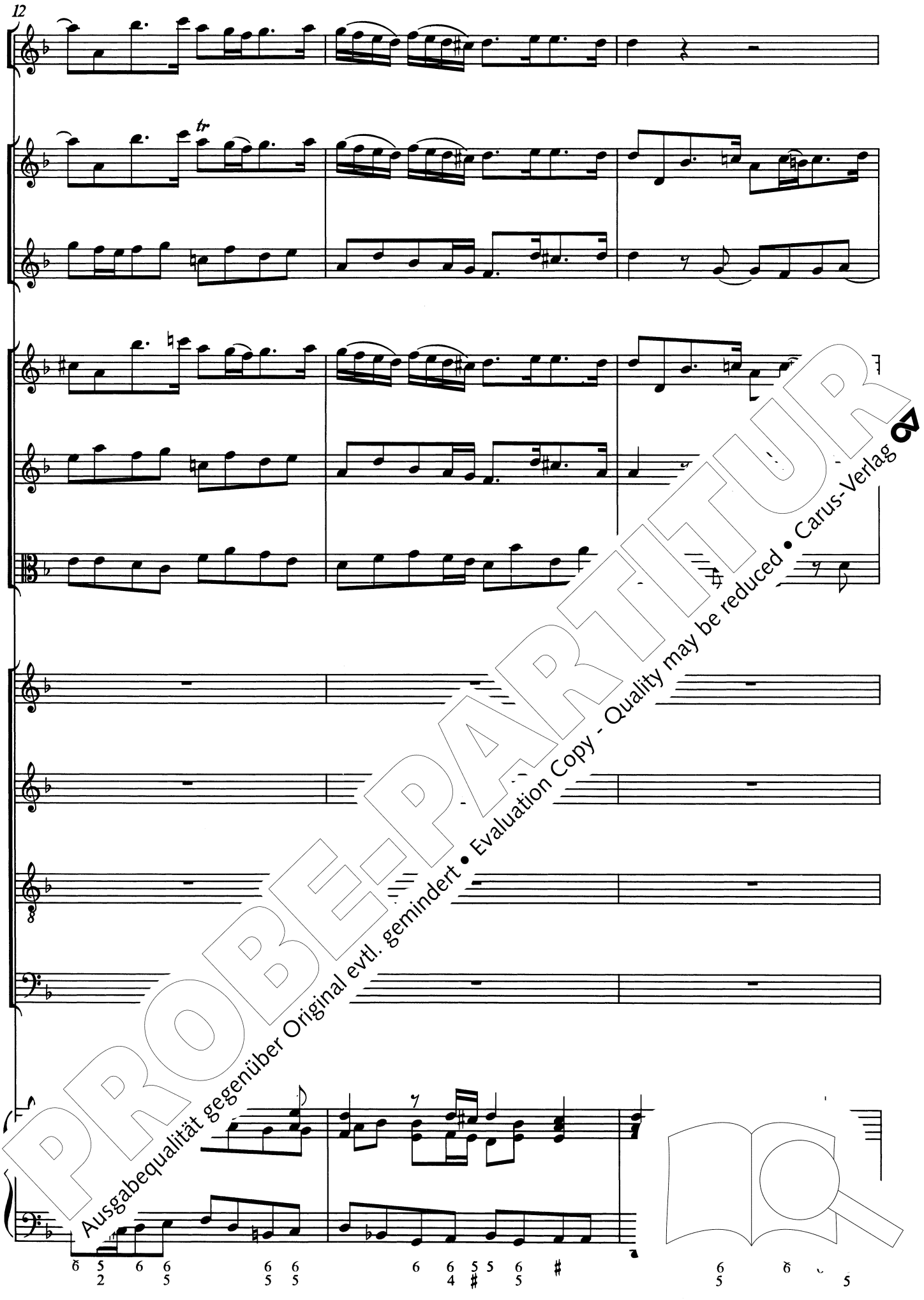
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



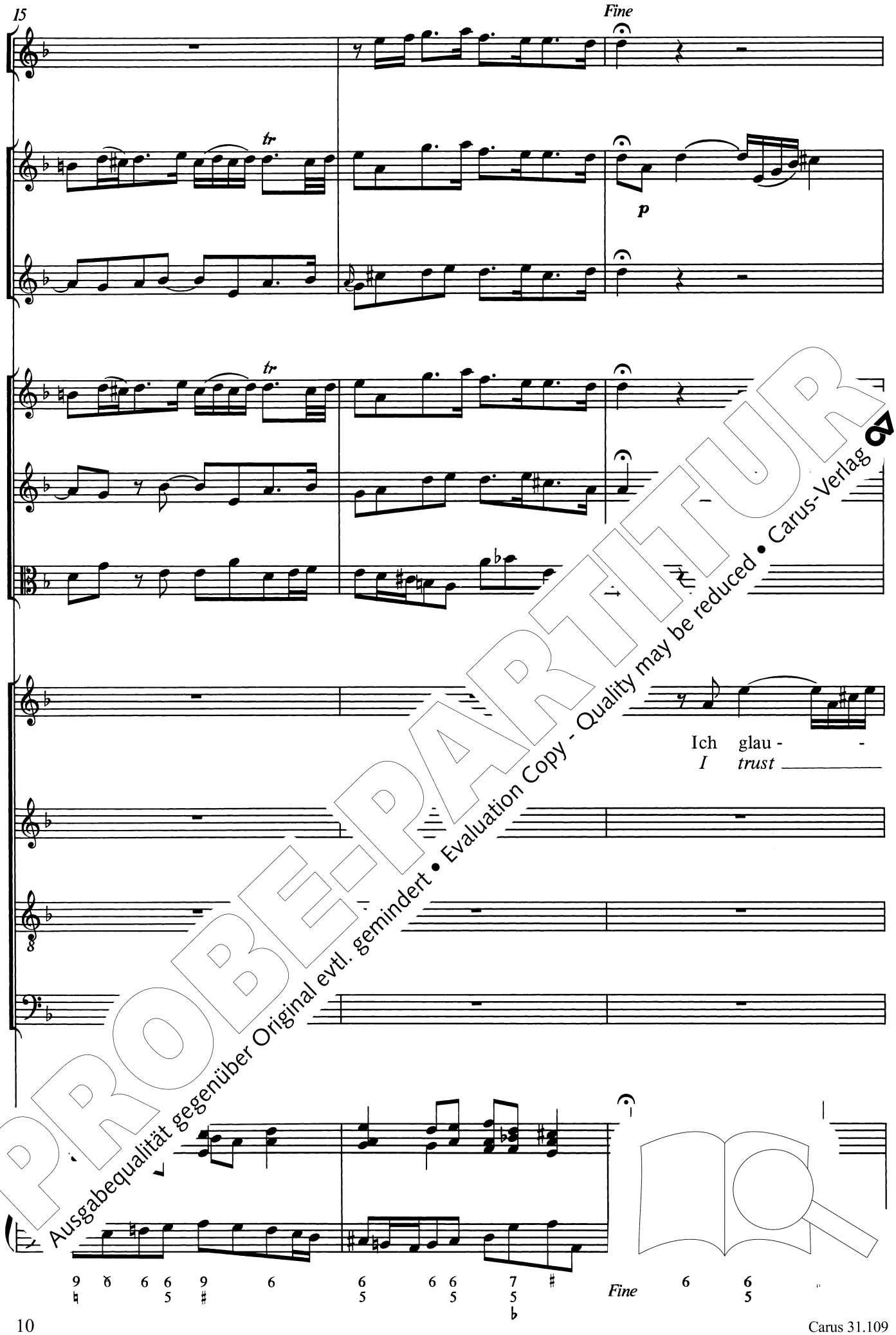
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

18

f

p

p *f*

Solo

- be, lie-ber Herr, ich glau - e - ber Herr, lie - ber
you, my dear Lord, I tru – my dear Lord, my dear

l er Herr,
dear Lord,

au - be, lie - ber Herr,
trust you, my dear Lord,

Ich glau - be, lie - ber Herr,
I trust you, my dear Lord,

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

f

Tutti

Herr, ich glau - be, lie-ber Herr, hilf mei - nei... hilf,
Lord, I_ trust_ you, my dear Lord, help my_ ... help,

hilf mei-nem Un - glau - - -
help my lack of trust - - -

hilf mei-nem Un - glau - - -
help my lack of trust - - -

hilf meinem Un-
help my lack of

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

hilf mėinem Unglauben,
help my lack of trusting,

hilf,
help,

- ben,
- *ing,*

hilf meinem Un-glau - - -
help my lack of trust - - -

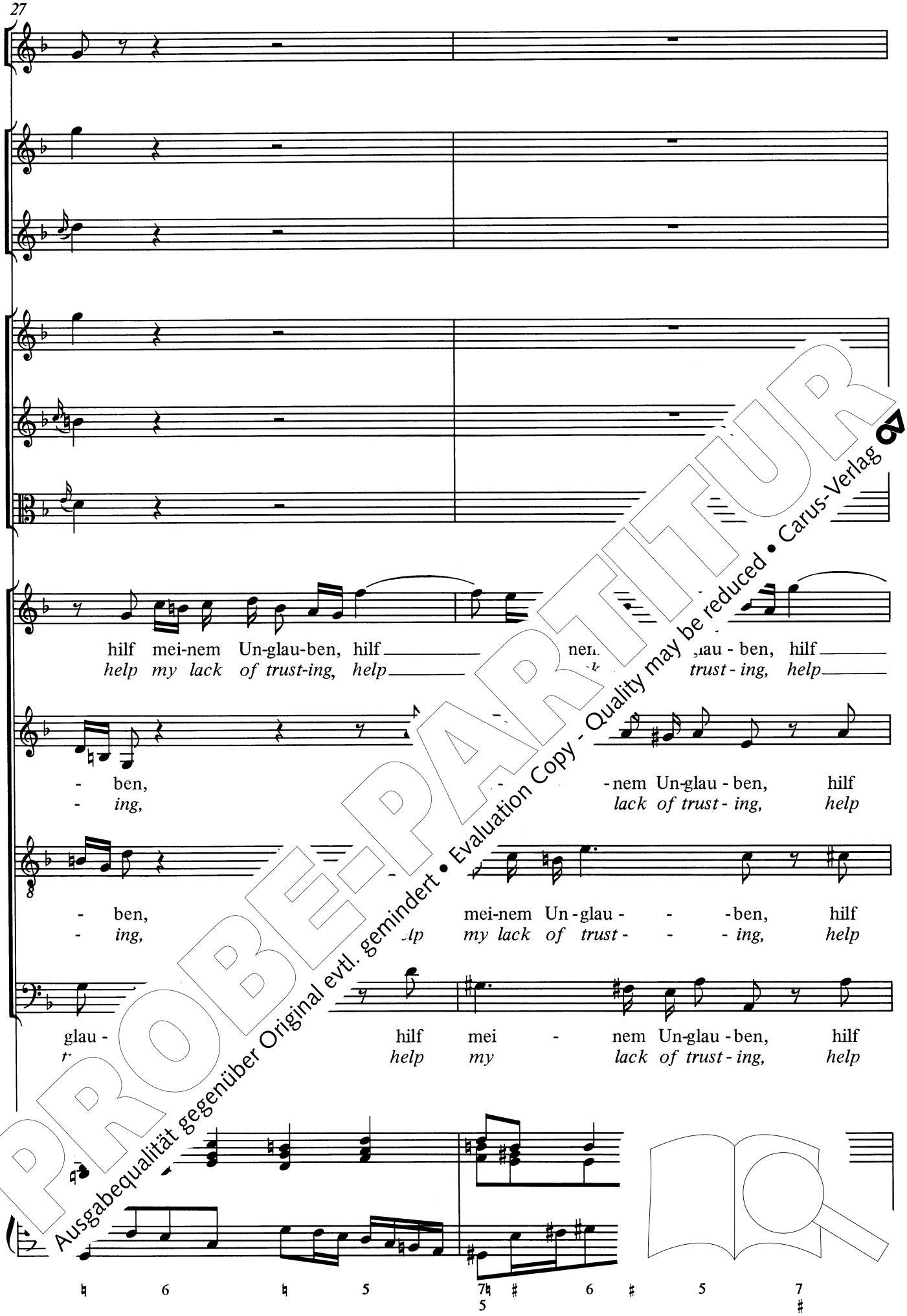
- ben,
- *ing,*

hilf meinem Un-glau - - -
help my lack of trust - - -

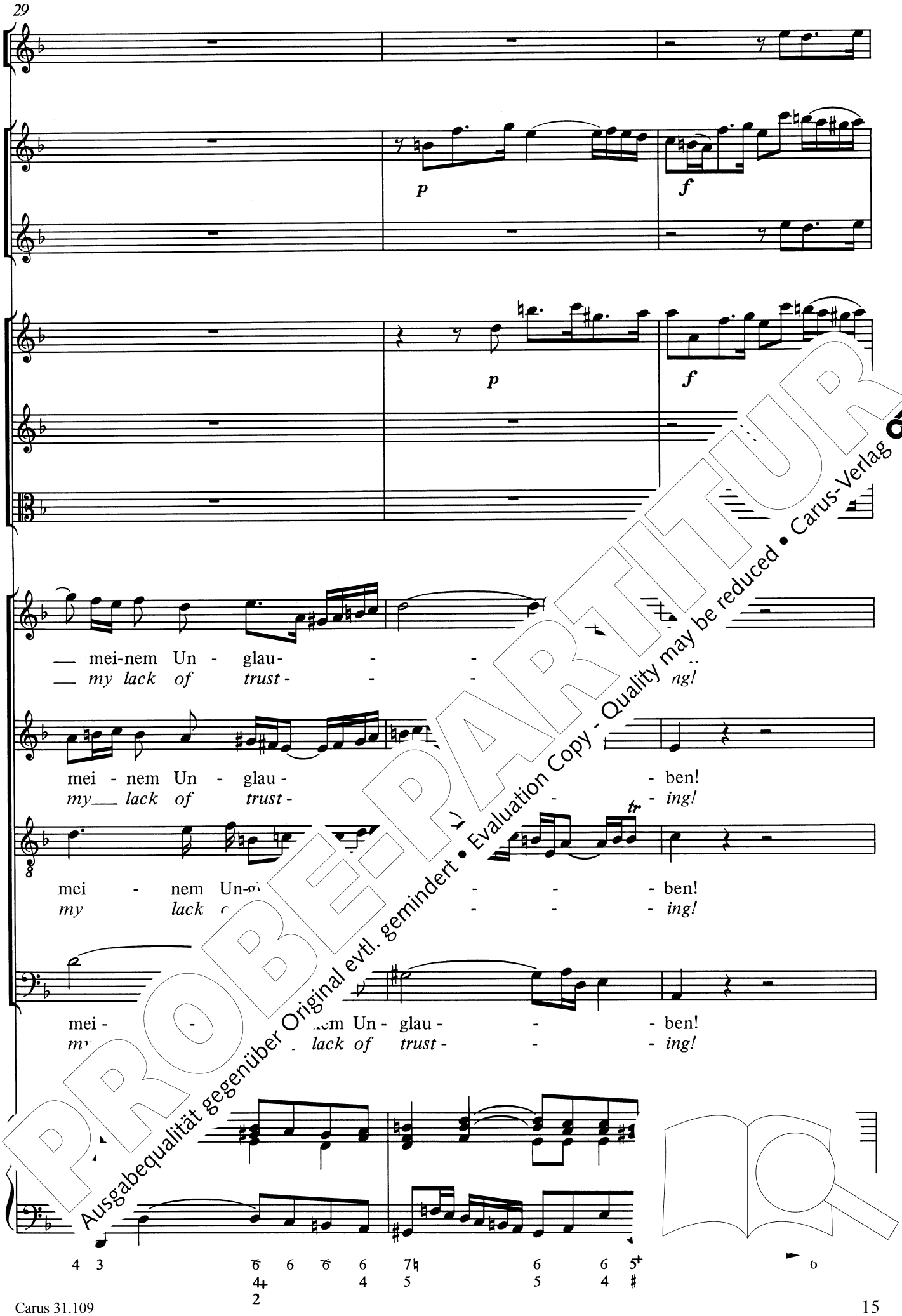
glau-ben,
trust-ing,

hilf meinem Un-
help my lack of

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

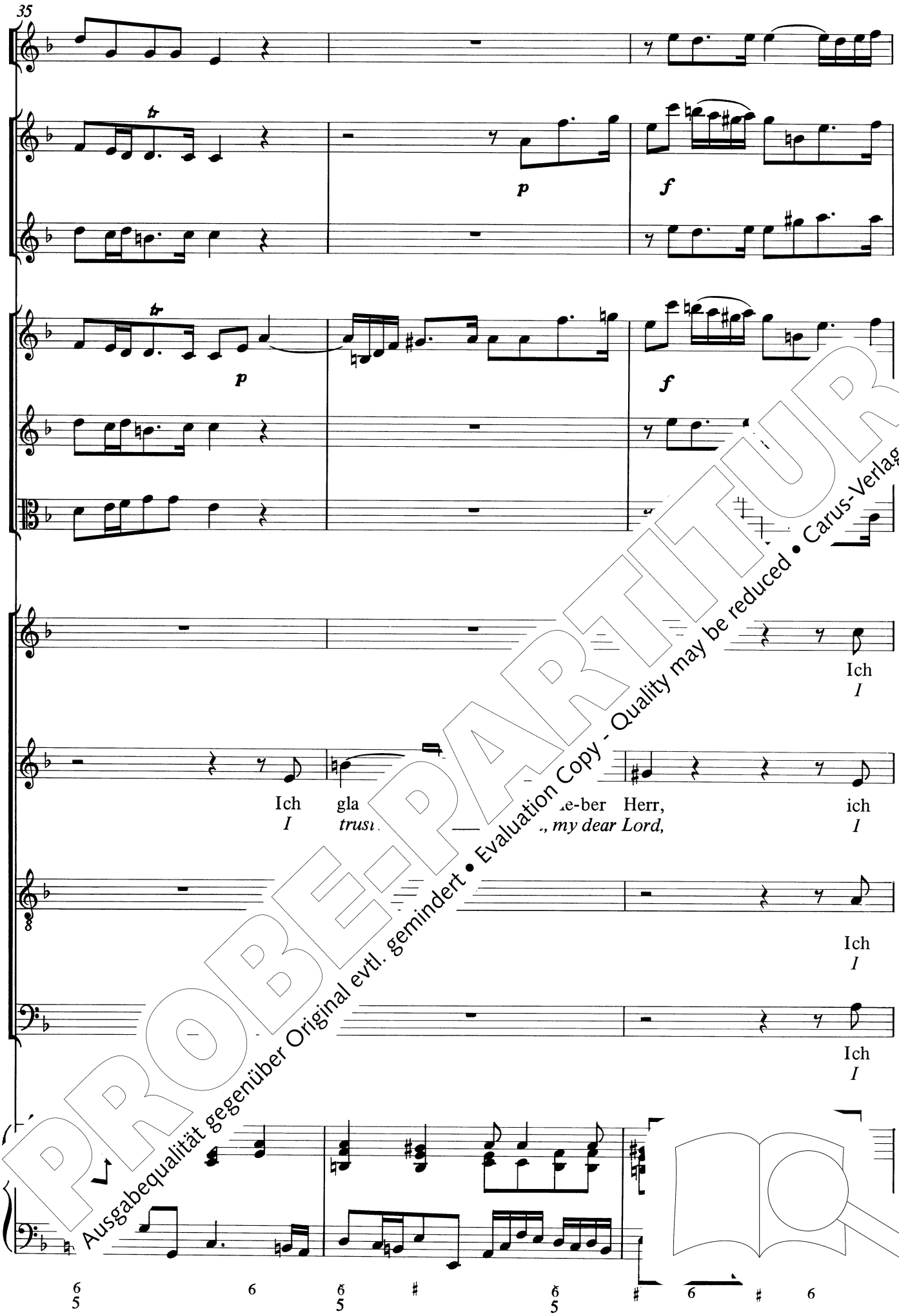


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

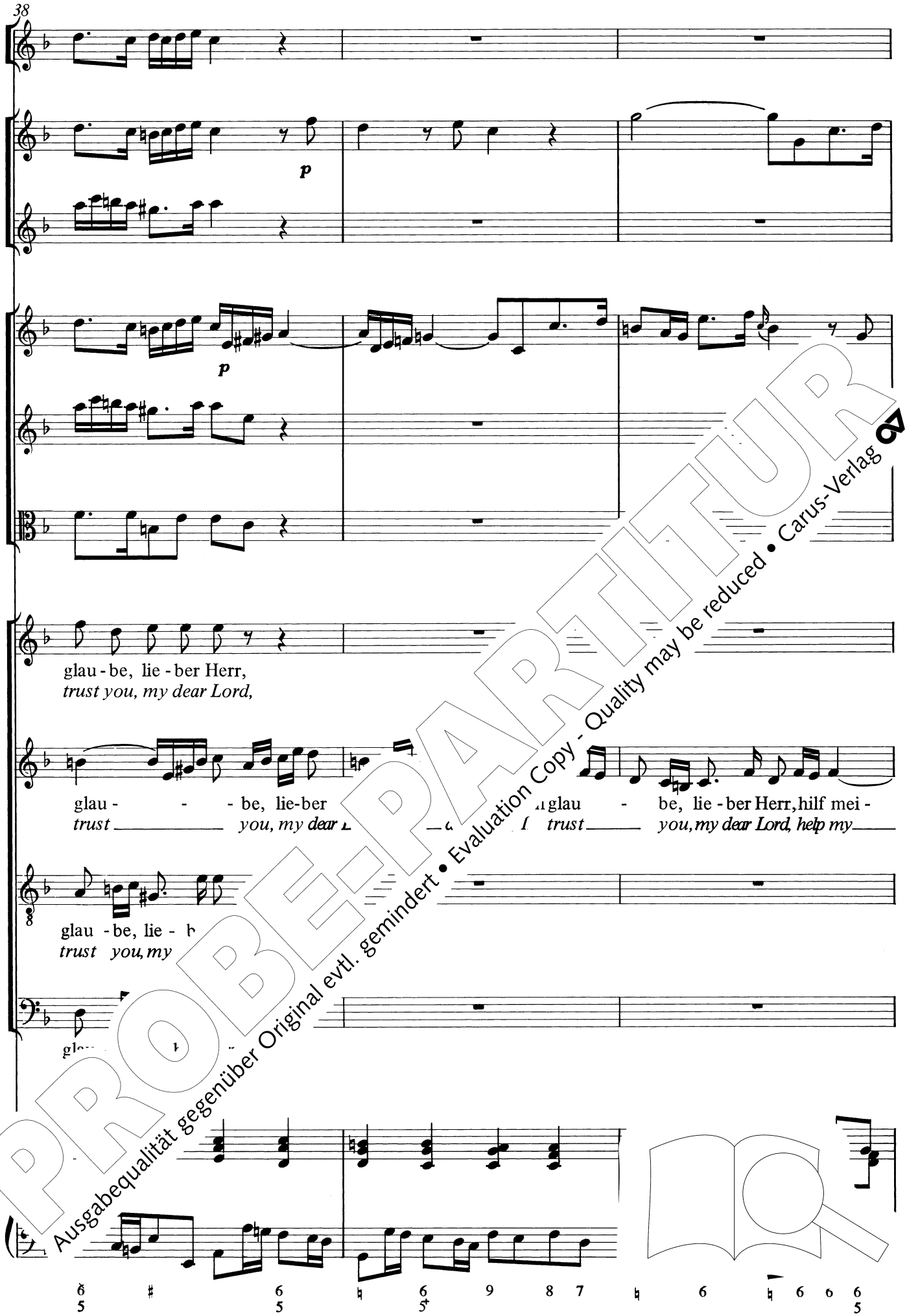


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

f

p

f

hilf mei-nem Un - glau -
help my lack of trust

- nem Unglau -ben,hilf ,
lack of trust-ing, help,

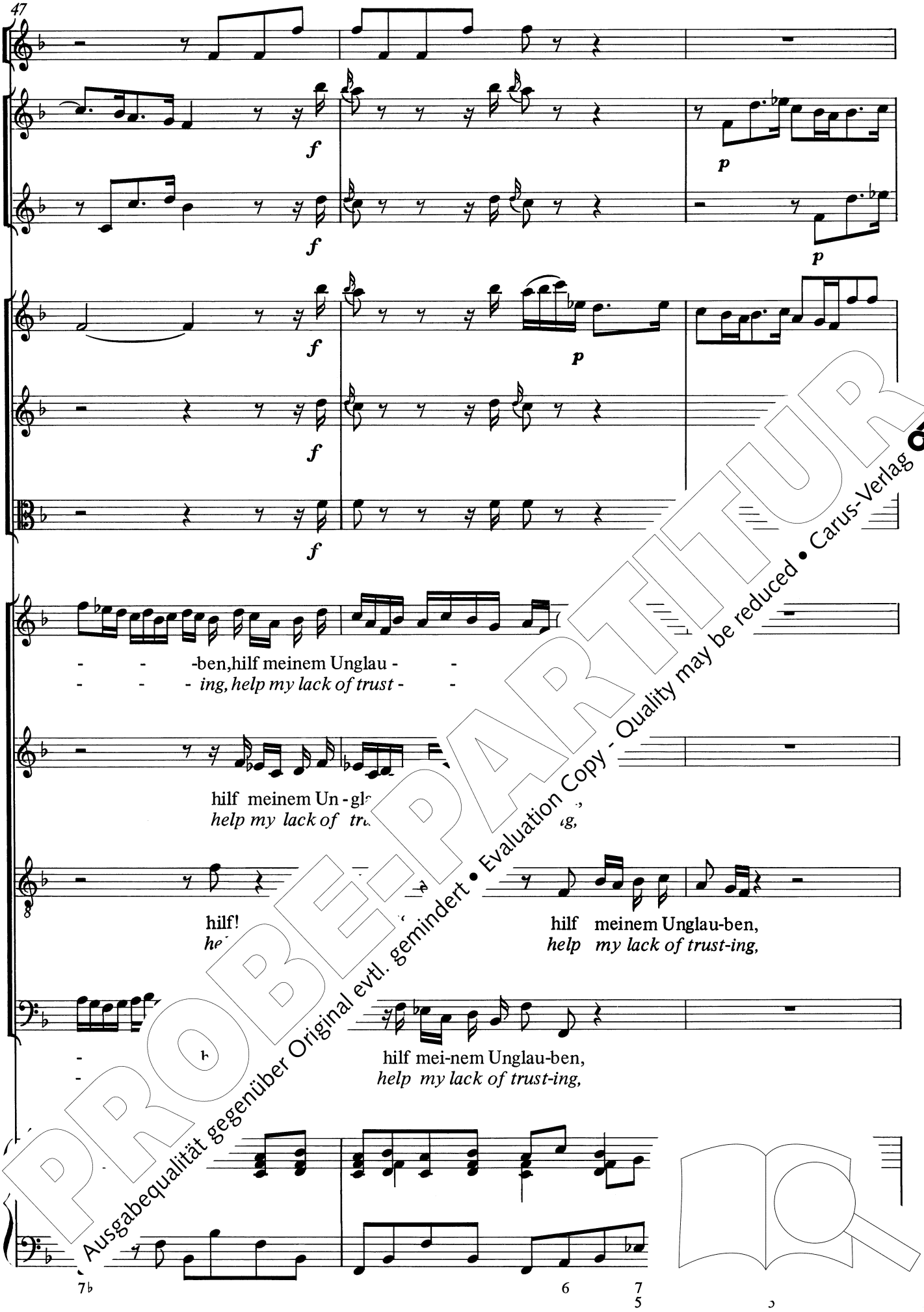
hilf meinem Unglau - - -
help my lack of trust - - -

- ben, hilf meinem Unglau -
- ing, help my lack of trust -

hilf meinem Unglau-ben,
help my lack of trust-ing,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

50

f

f

f

p

f

p

f

hilf mei-nem Un-g' - n, hilf
help my lack of i. - ing, help

hilf - - ben, hilf
he' - - ing, help

hilf m - - - - -ben, hilf
help - - - - -ing, help

hilf meinem Un - glau-ben, hilf
help my lack of trust-ing, help

6 6♭ 6 ♯ ♯ ♯ ♯ 6 6 ♯ ♭
5♭ 5

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

p

meinem Unglau - ben, hilf mei - nem Unglau- -
my lack of trust - ing, help my lack of trust - -

mei - nem Unglauben, hilf mei-nem Un- - - -
my lack of trusting, help my lack - - - -

8

__meinem Unglauben, hilf. - - - - - -
__*my lack of trusting, he- - - - - -*

mei - n mei - - - nem Un - glau - - - -
my l- tr- my_____ lack of trust - - - -

7♭ ♯ 6 7 ♭ 7 4 3♭ 6 6 ♮ ♭ 7♭
♯ ♮ 4+ 5
2

4+ 5
♭

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

56

f

f

ben!
ing!

ben!
ing!

ben!
ing!

ben!
ing!

Ich glaube, lie - ber
I trust you, my dear

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

59

p

p

p

p

p

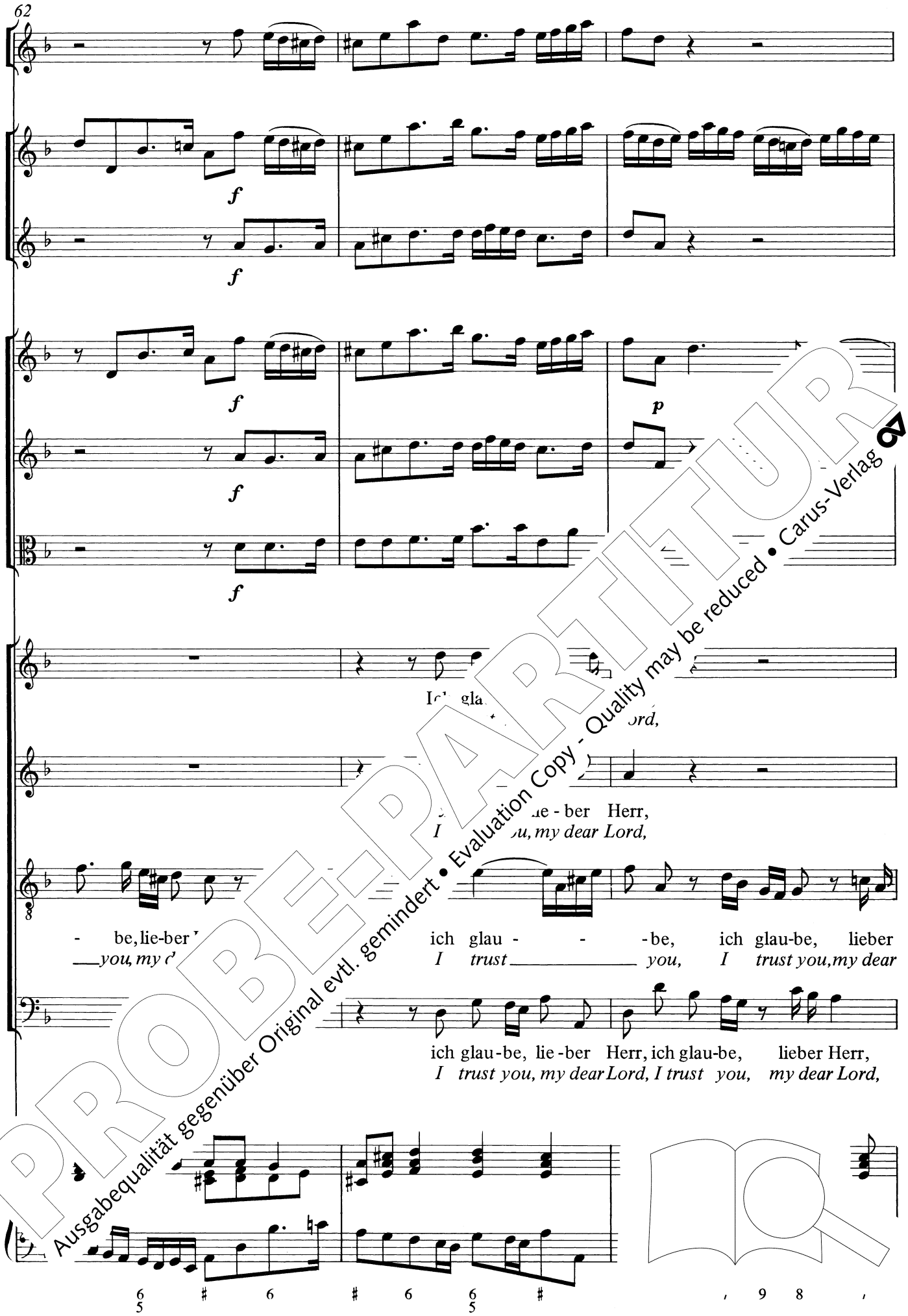
8

Ich glau - - -
I trust

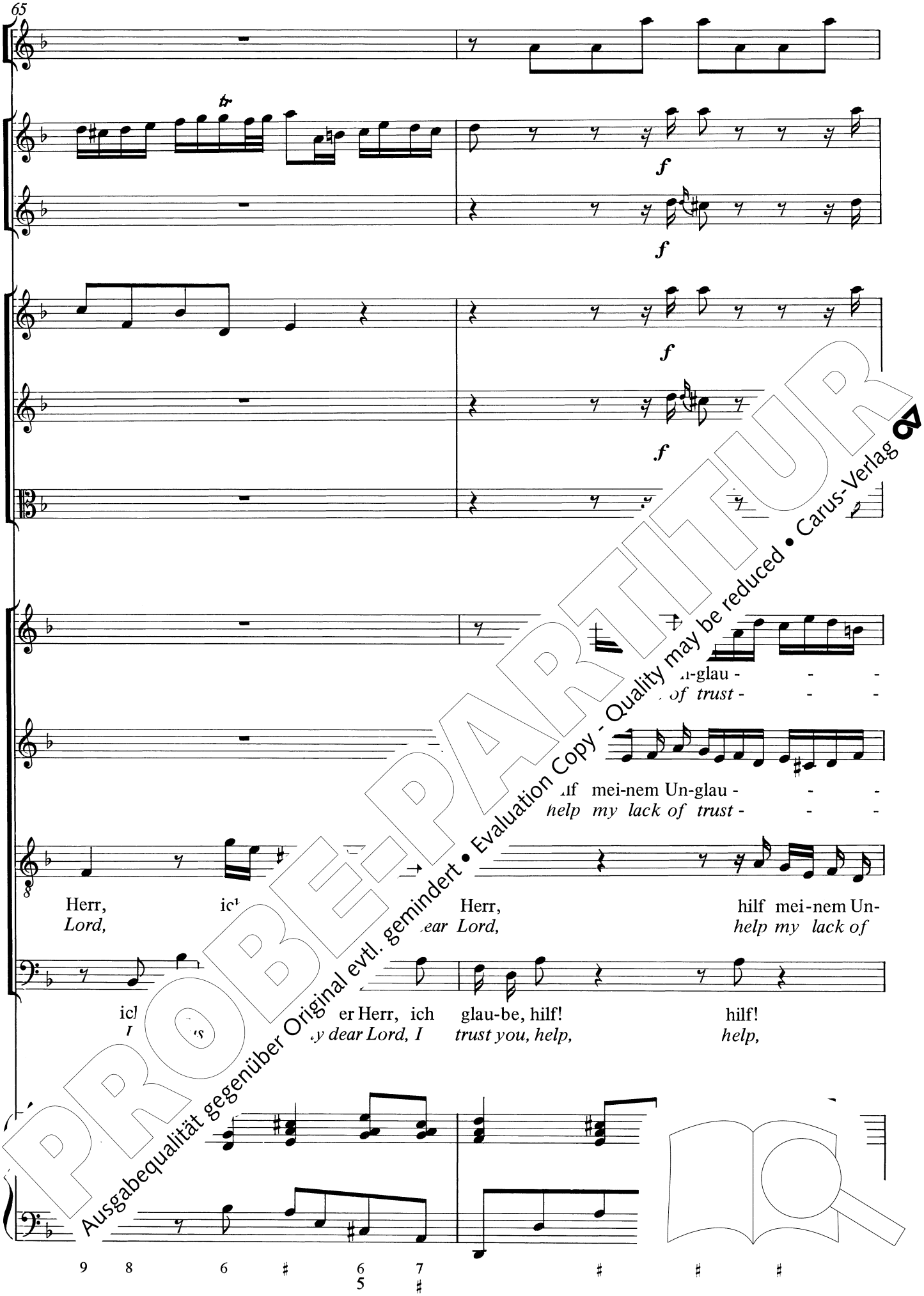
Herr,
Lord,

mei-nem Un-glau-ben,
my lack of trust-ing,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

p

p

tr

p

- ben, hilf mei-nem Un
- *ing, help my lo*

- ben,
- *ing,*

- ben,
- *ing,*

- -glau -
- *of trust* -

6 7 7 7

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

p

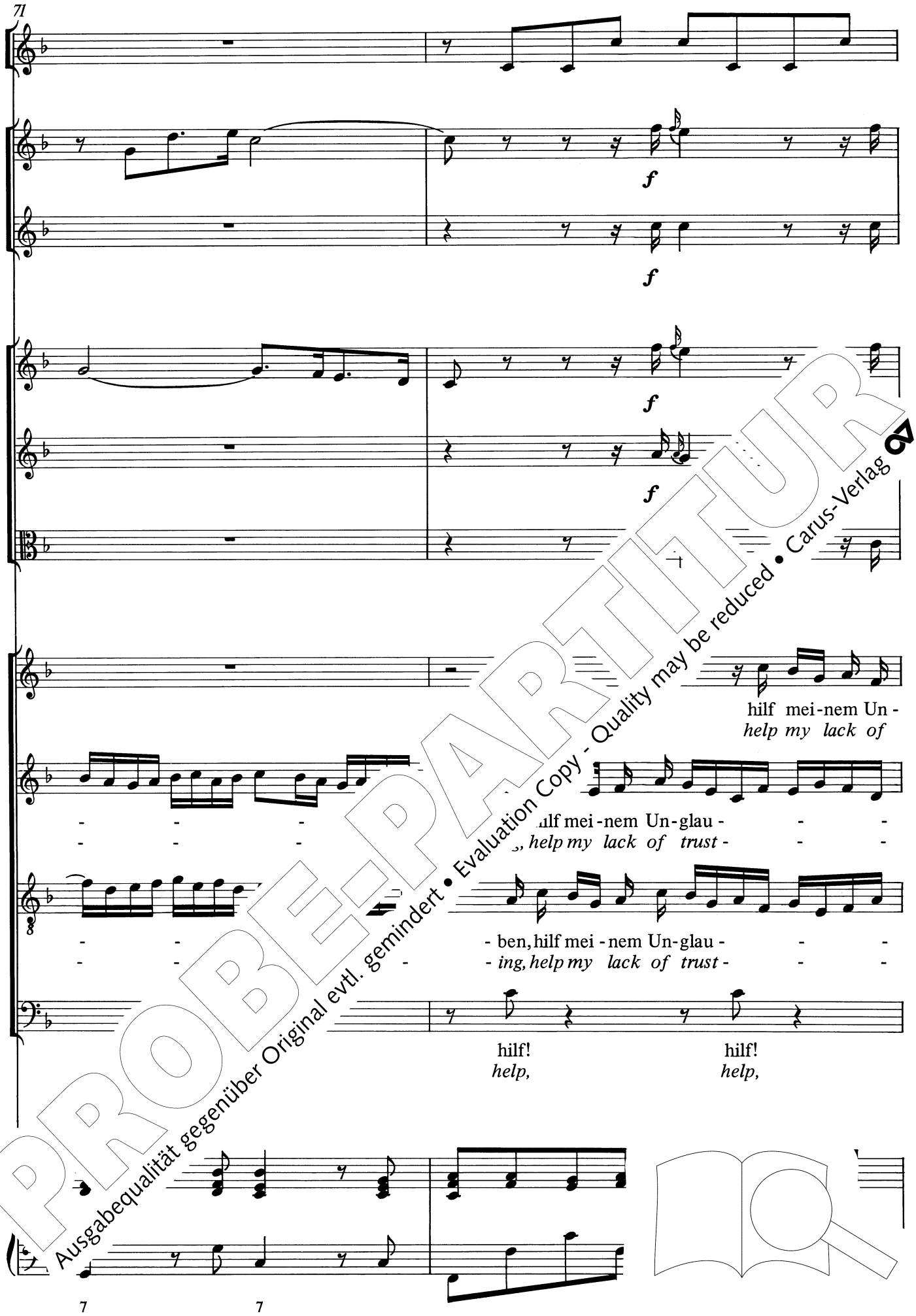
- - - - - - - - ben,
- - - - - - - - *ing,*

hilf mei - - - - - - -
help my - - - - - - -

hilf mei - nem Un - glau - - -
help my lack of trust - - -

- - - - - - - - ben,
- - - - - - - - *ing,*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

glau - ben,
trust - ing,

hilf mei-nem Un-
help my lack of

- ben,
- *ing,*

nem Un - glau - -
lack of trust - -

- ben,
- *ing,*

glau - - - - -
trust - - - - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

glau - - - - - ben, hilf
trust - - - - - ing, help

- - - - - ben, hilf
- - - - - ing, *help*

- - - - - ben, hilf
- - - - - ing, *help*

- ben, hilf mei-nem Un - glau - ben, hilf
- *ing, help my lack of trust - ing, help*

mei - nem Un - glau - - - ben!
my lack of trust - - - ing!

mei - nem Un-glau - - ben!
my lack of trust - - - ing!

mei - nem Un - glau - - - ben!
my lack of t - - - ing!

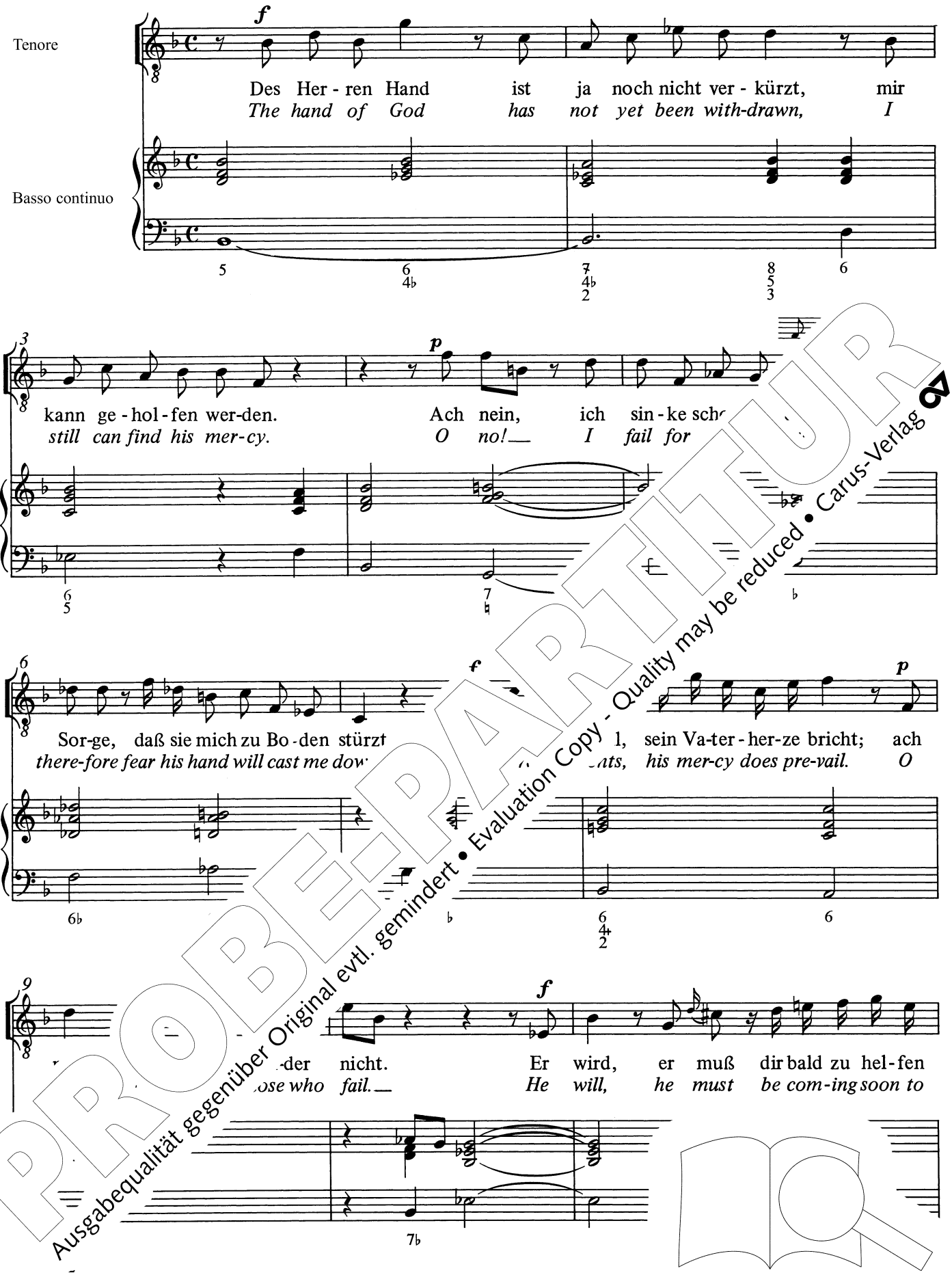
mei - n - - - - ben!
- - - - - *ing!*

5 6 5 6 6 6 7♭ 6 6 5
4 3 4+ 5 5 ♯
2

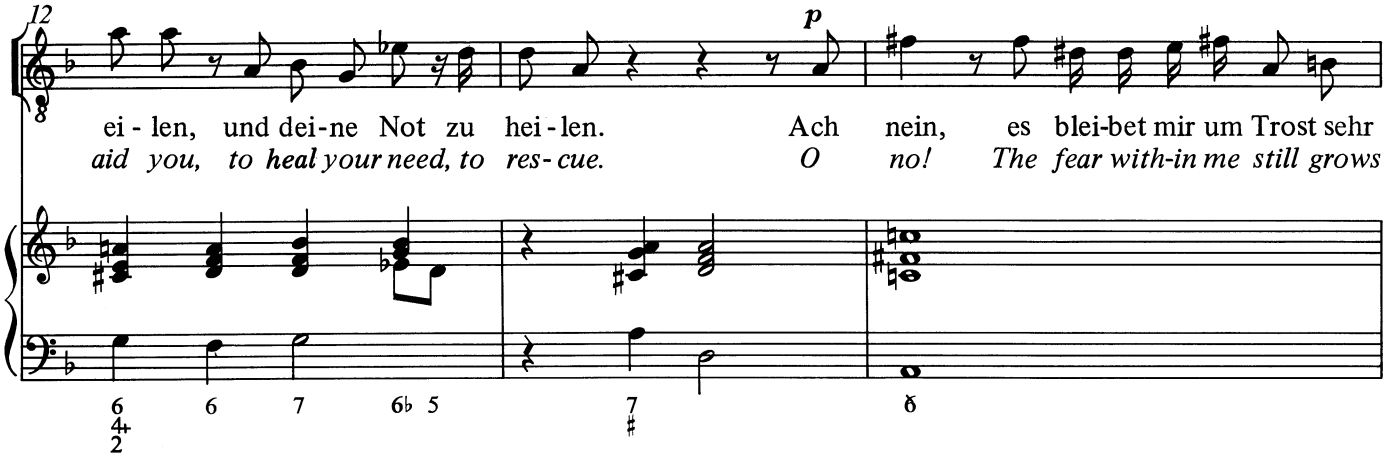
6
Dal segno

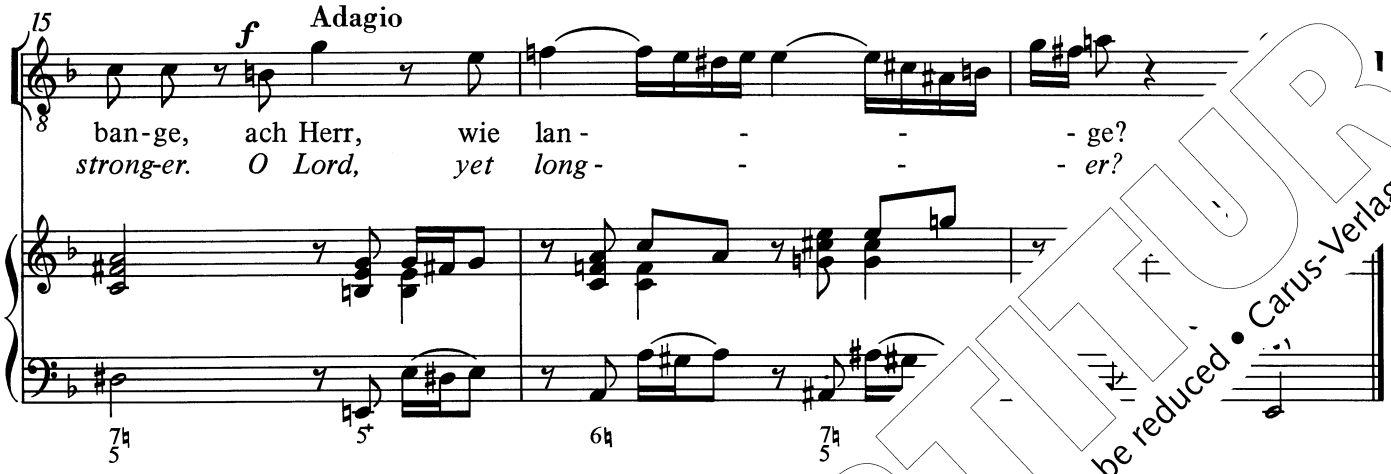
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

2. Recitativo

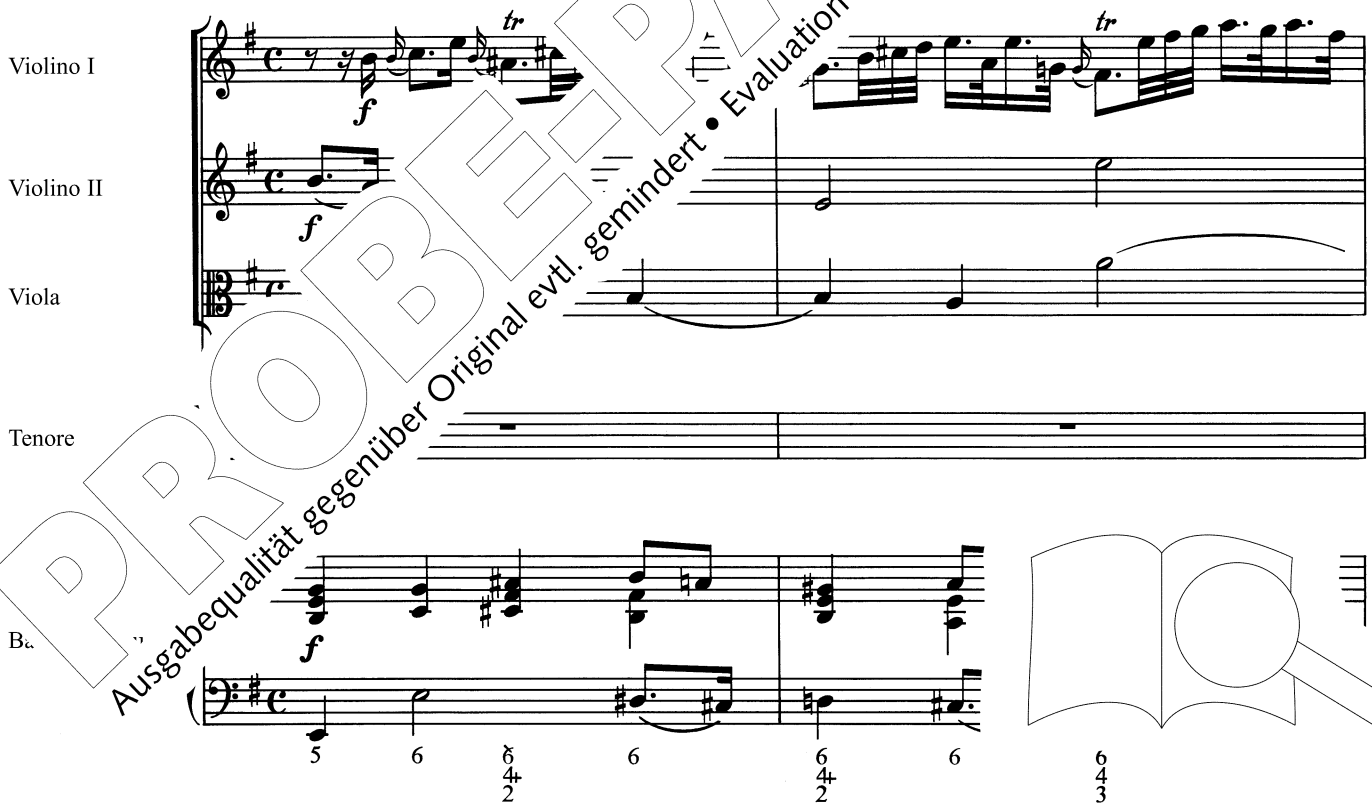


PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

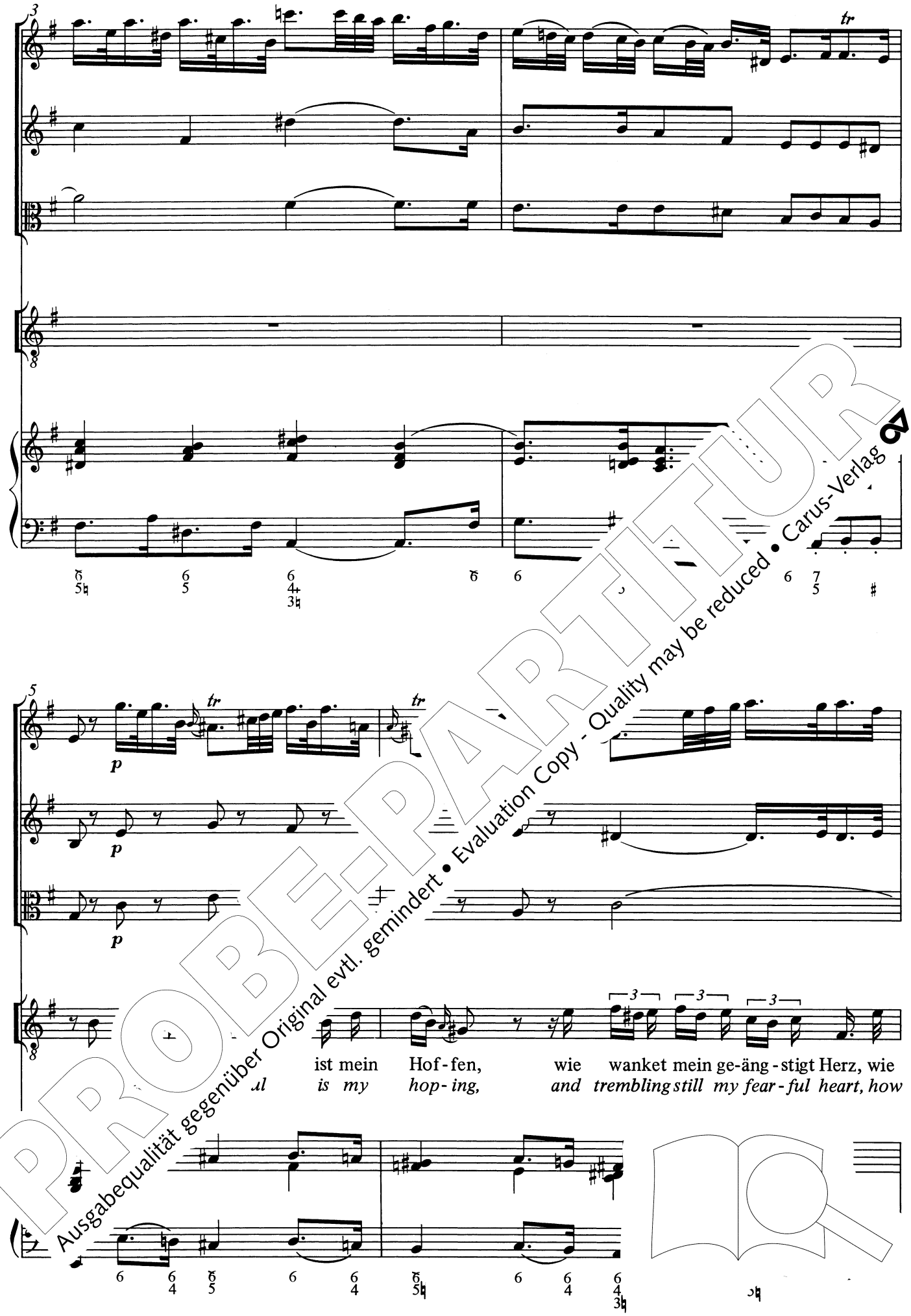




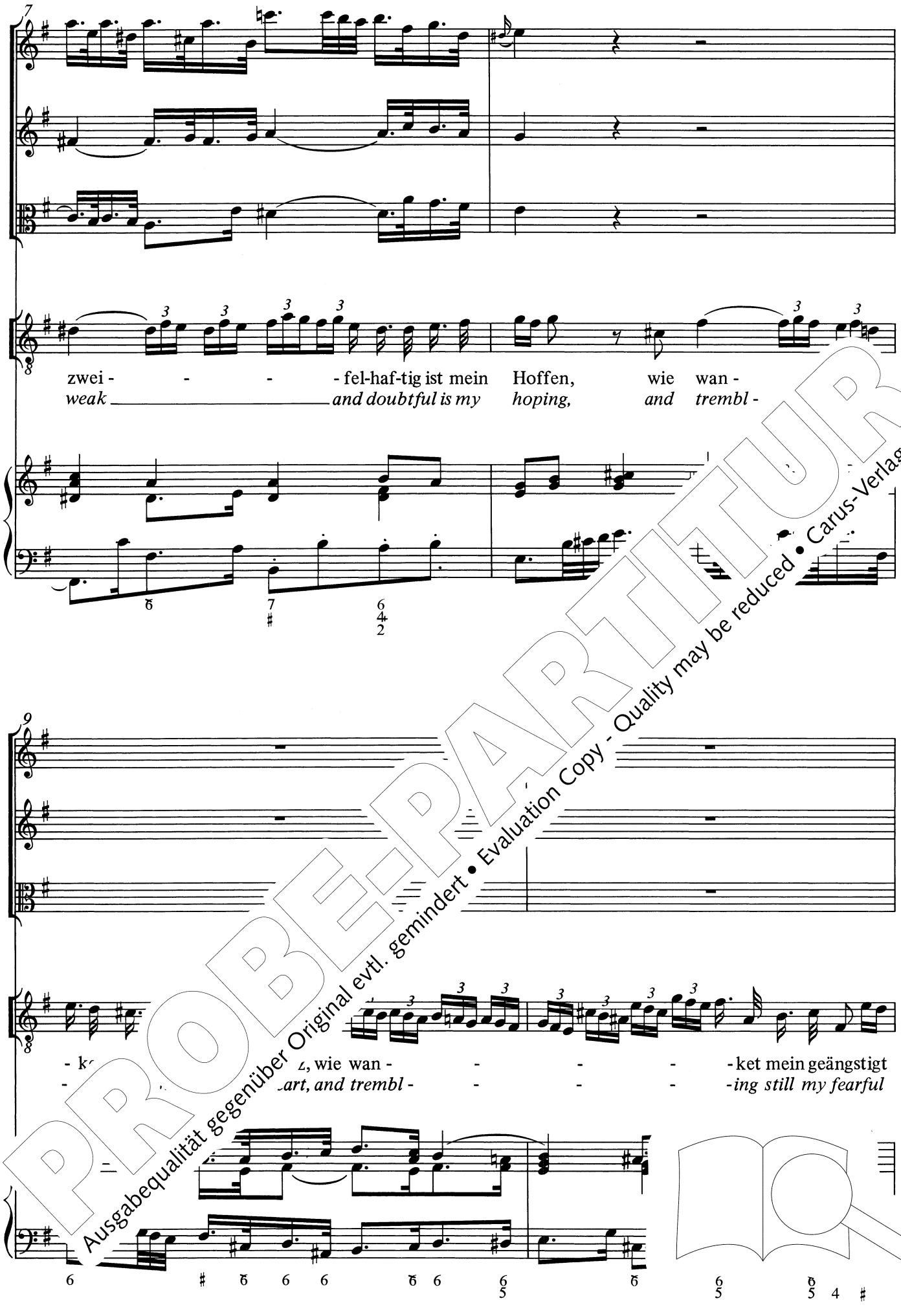
3. Aria



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

Herz!
heart!

14

Wie zwei - fel - haf - tig ist mein
How weak and doubt - ful is my

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

Hof-fen!
hop-ing,

Wie wan - ket mein ge - äng -
and trembl-ing still my fear

18

Herz!
hea-

Wie zwei - fel - haf - tig ist mein
how weak and doubt-ful is my

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

20

Hof - fen, wie wanket mein ge-ängstigt Herz, wie zwei - - -

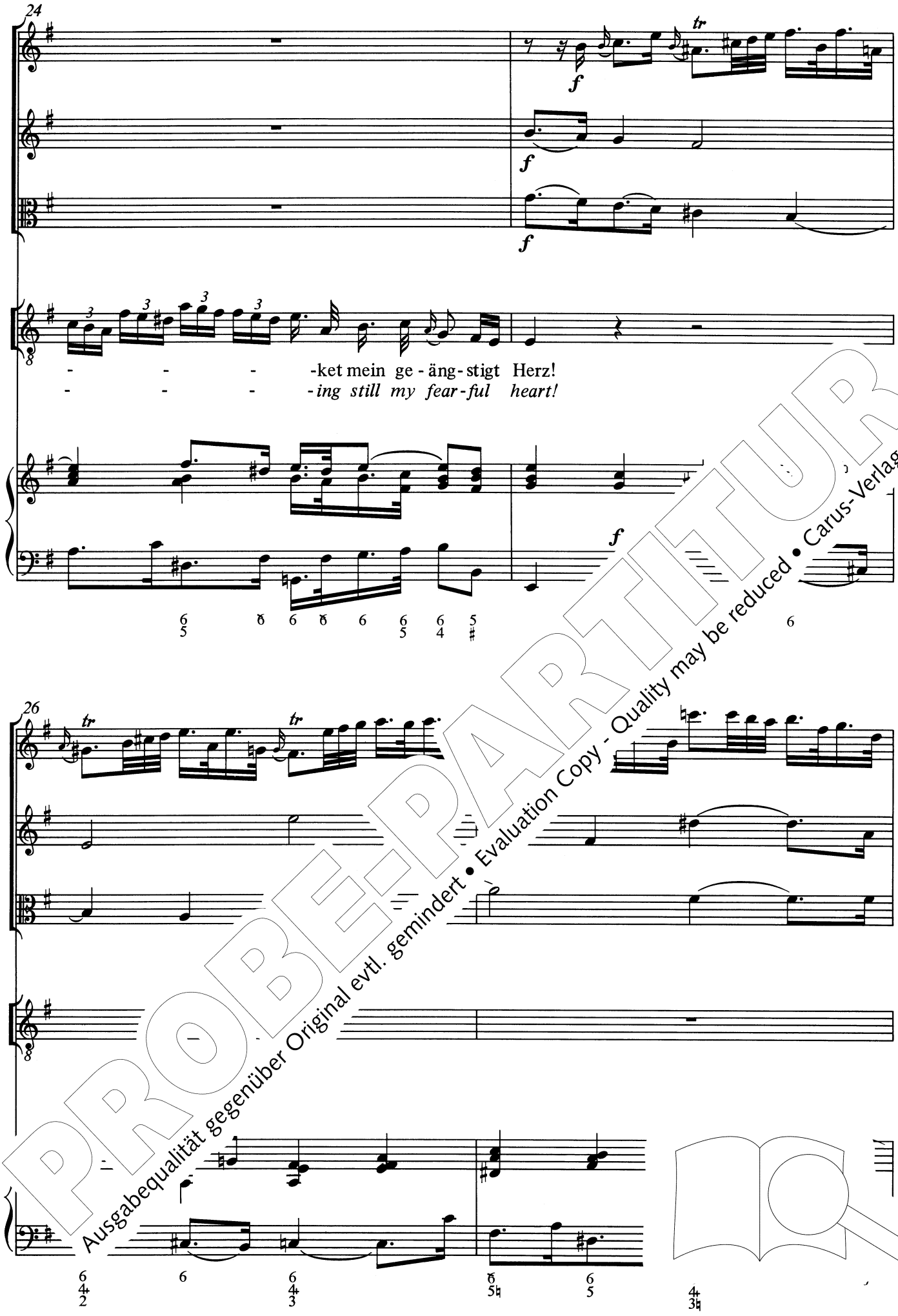
hop - ing, and trembling still my fearful heart, how weak _____

22

Hof - - - - ket mein geäng-stigt Herz, wie wan - -

- embl - - - ing still my fear-ful heart, and trembl - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

Fine

tr

Des Glau - bens Docht glimmt k

The smok-ing flax can

p

Fine

30

tr

vor

es bricht dies fast zer - stoß - ne

how near - ly break - ing is the

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

tr

Rohr,
reed,

die Furcht macht ste - tig neu
the pain of fear does nc

f

p

34

p

p

p

Schr
p

die Furcht macht
the pain of

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

36

ste - tig neu - en Schmerz.
fear does not de - part.

38

Des Glau - bens Docht glimmt kaum her -
The smok-ing flax can hard - ly

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

40

vor, es bricht dies — fast zer - stoß - ne Rohr, die Furcht macht ste

gleem, how near - ly — break - ing is the reed, the pain of f

42

neu - en — die Furcht macht ste - tig neu - en

not de — the pain of fear does not de -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

44

Schmerz, macht ste-tig neu-en Schmerz.
part, the pain does not de - part.

4. Recitativo

Alto

Basso continuo

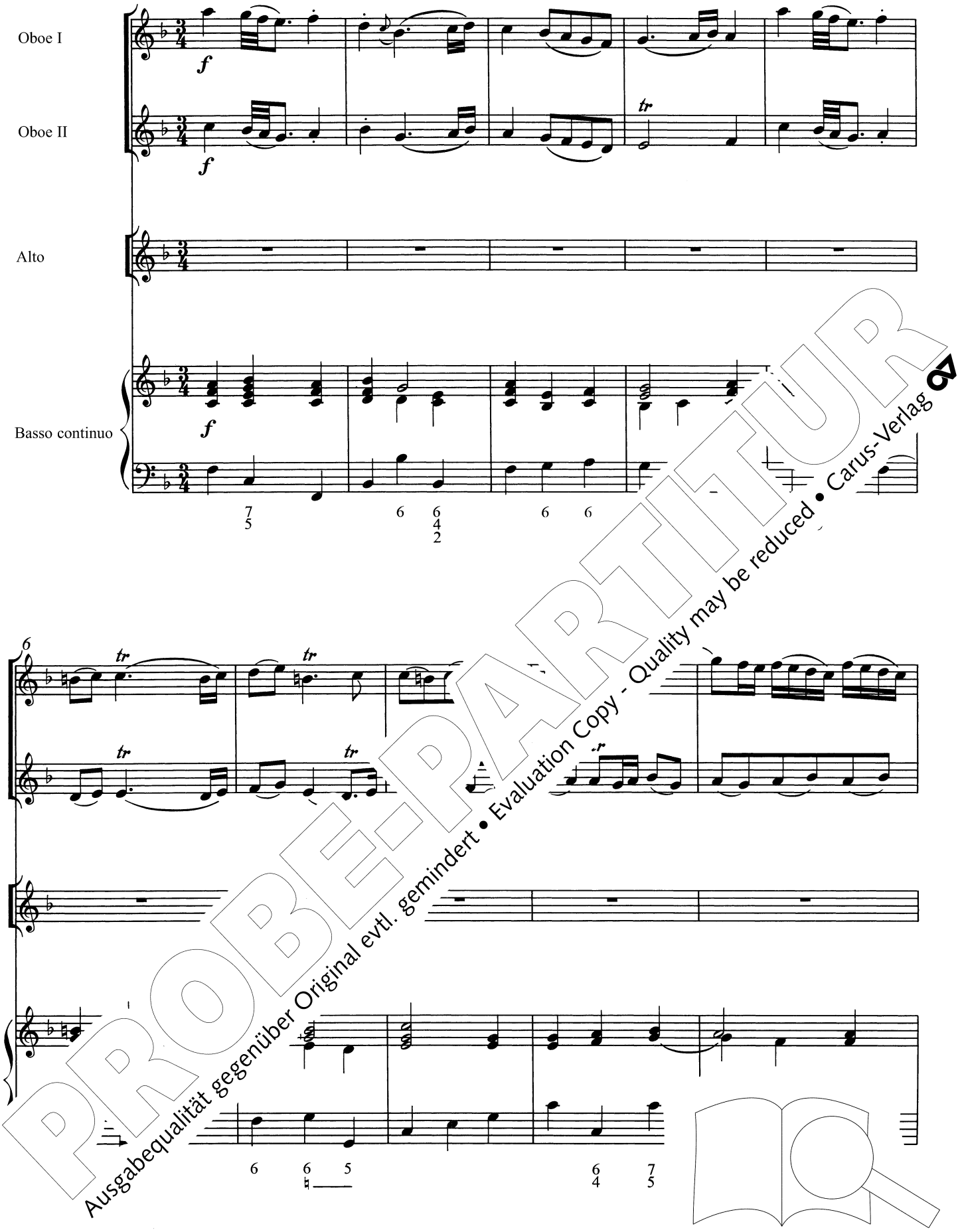
O fas - se dich, du te , weil Je - sus
Take cour-age now, it, eds, since Je - sus

jetzt noch Wun-der tut. gen wer-den schau-en das Heil des Herrn; scheint
still does wondrous d yes ith will see sal - va - tion from God a - lone, but

zu fern, so kannst du doch auf die Ver-hei-
ms remote, his prom - is - es are sure-ly

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

5. Aria



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

11

15

Der Hei - land ken - net
The Sav - iour knows his

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

ja die Sei - nen, wenn ih - re Hoff - nung _____
cho - sen chil - dren, when hope is gone and _____

23

hilf - lo
cour - ag

f

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

28

p

p

der Hei - land ken - net ja die Sei - nen,
the Sav - iour knows his cho - sen chil - dren,

tr

p

33

tr

tr

wenn off - nung hilf - los liegt,
gone and cour - age fails,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

37

der Hei - land ken - net ja die Sei - nen,
the Sav - iour knows his cho - sen chil - dren,

41

wenn ih nung hilf - los liegt,
when hope and cour - age fails,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

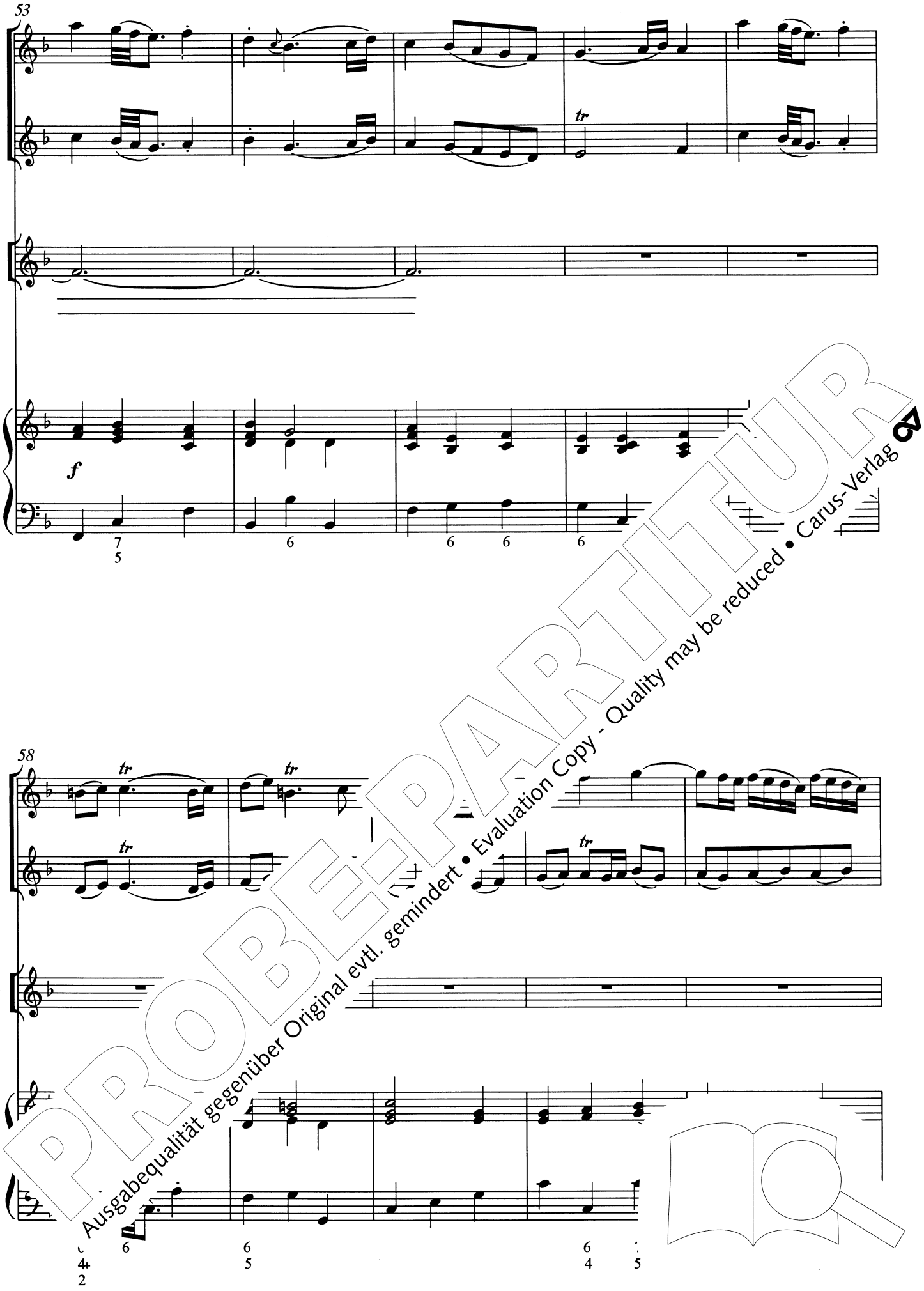
45

49

wenn
when

hilf - los liegt.
cour - age fails.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

63

67

Fine

Wenn Fleisch und Geist in ih - nen
If flesh and mind with - in are

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

72

strei - - - - ten, so steht er ih - nen selbst zur
fight - - - - ing, then God his pow - er is pro -

76

f

f

Sei - te - letzt der Glau - be siegt!
vid - in - last their faith pre - vails;

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

81

85

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

89

p

p

Wenn Fleisch und Geist in ih - nen strei - - -
if flesh and mind with - in ___ *are fight - - -*

p

6 7♭ 6 6 5
5♭ 5♭ 4♭ 3

2♭

93

- ter - ih - nen selbst zur Sei - ten, da - mit zu - -
- *ing* - *pow - er is* ___ *pro - vid - ing, so that at*

7 7 7 7
5 ♯ 5 ♯
♭

5♭

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

98

letzt der Glau - be siegt; wenn Fleisch und Geist in ih-nen
last their faith pre - vails; if flesh and mind with - in are

102

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

105

-ten, so steht er ih - nen selbst zur

-*ing, then God his pow - er is pro -*

108

Sei - te letzt der Glau - be siegt,

vid - in last their faith pre - vails,

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

113

117

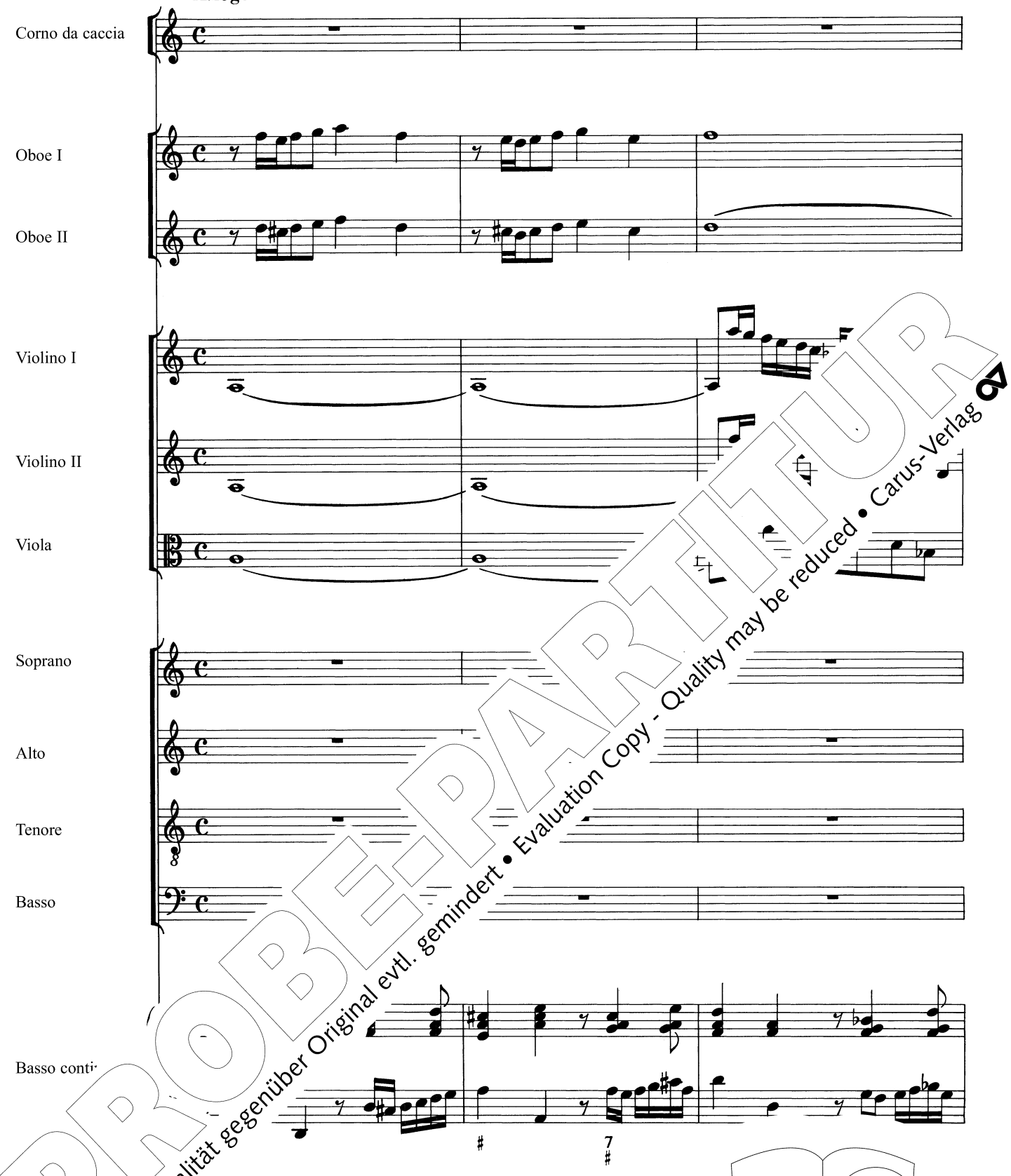
a tempo

zu - letzt der Glau - be siegt.
at last their faith pre - vails.

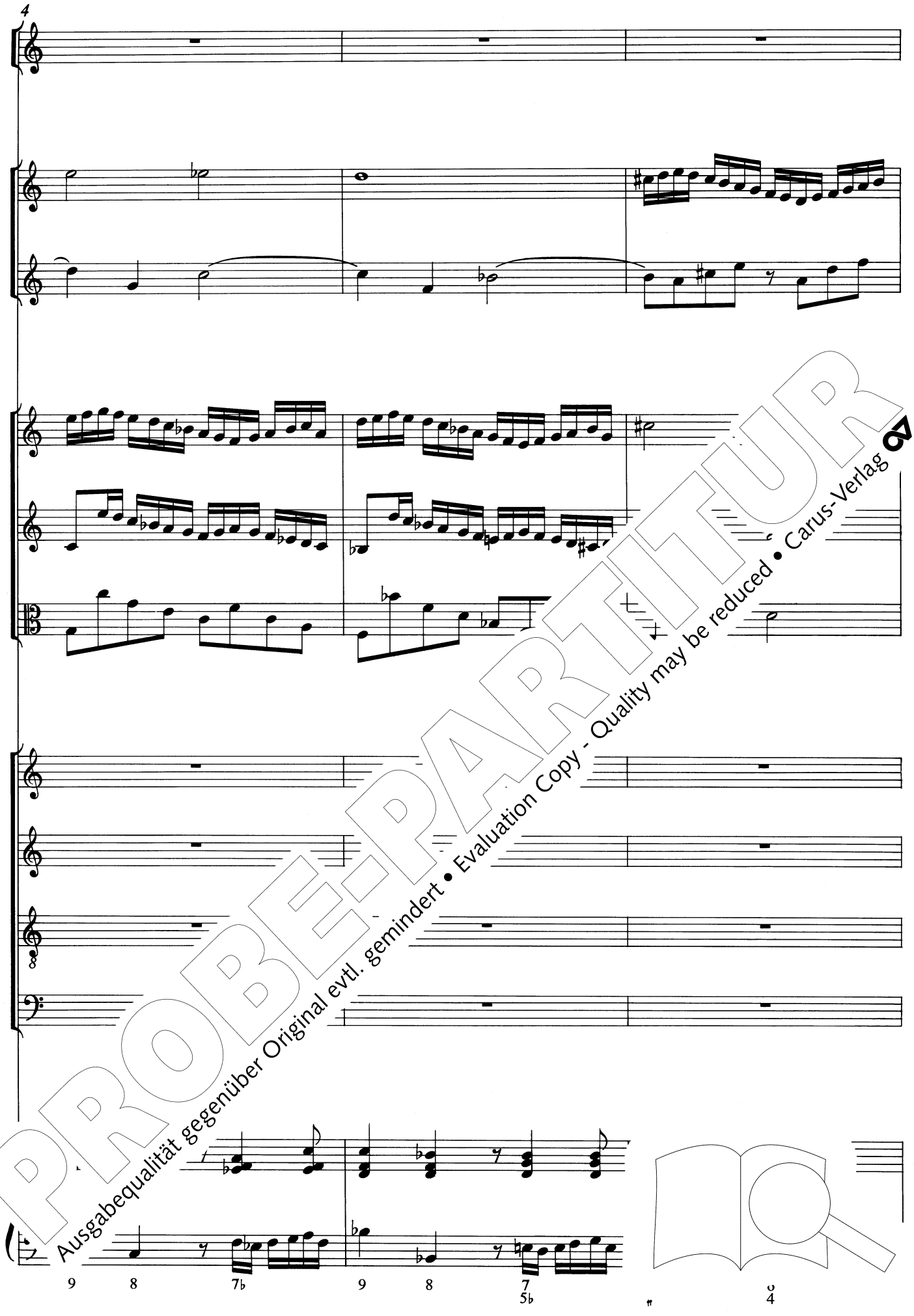
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6. Choral

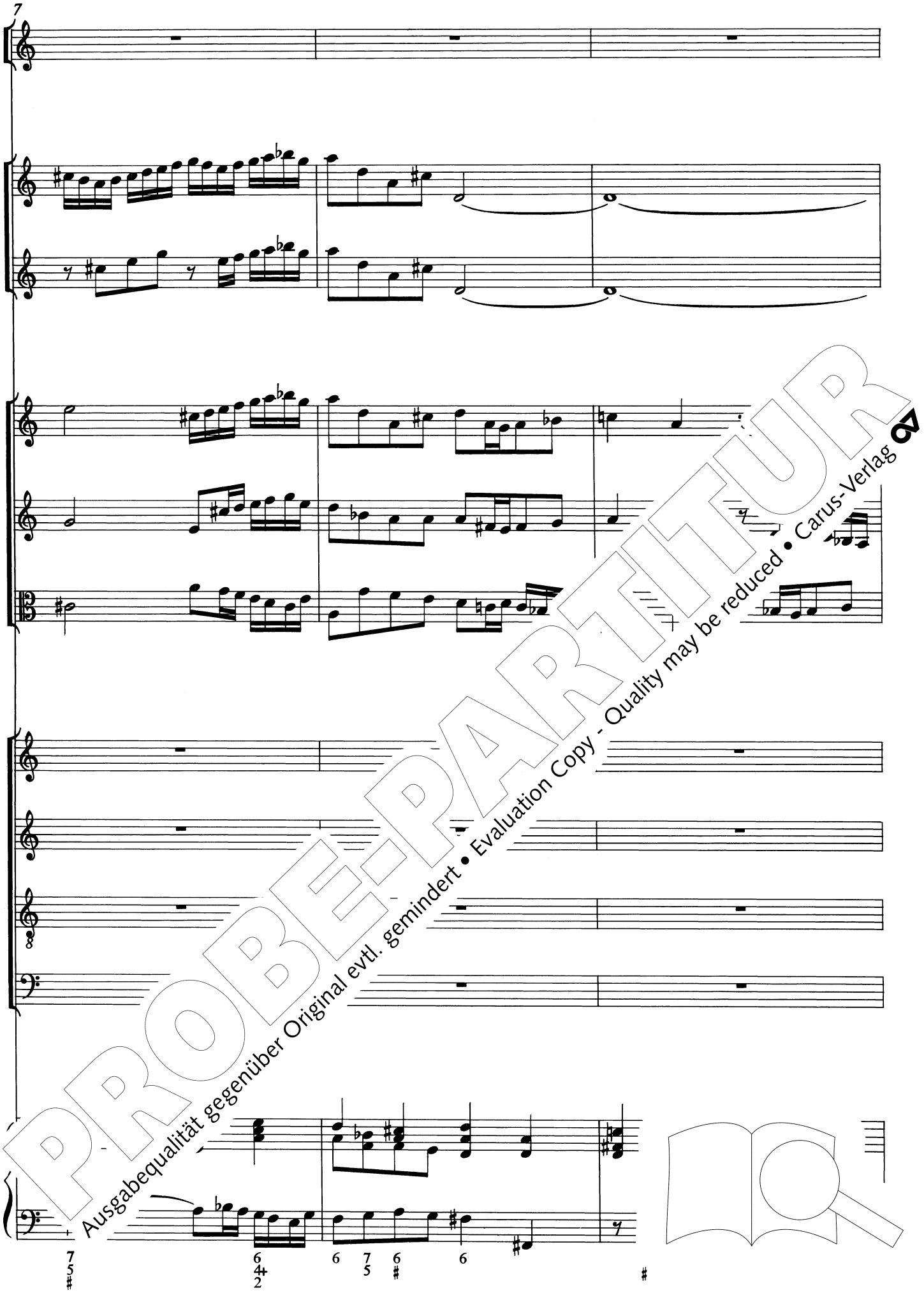
Allegro



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

10

Wer hofft in
All those that

Wer hofft in
All those that

Wer hofft in
All those that

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

13

Gott ___ und dem
hope ___ *and* *trust*

Gott, wer hofft in Gott [illegible] - traut,
hope, all those that [illegible] *in God*

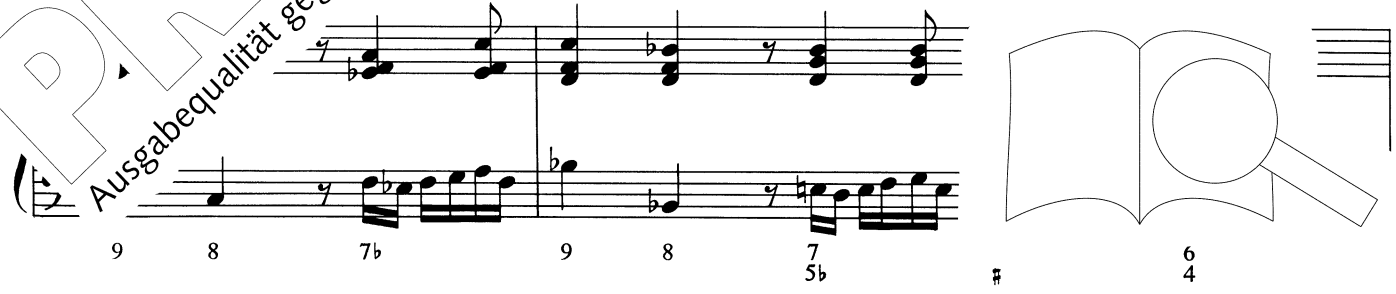
Gott, in Go[illegible] dem ver - traut,
hope, that ho[illegible] trust in God

Gott [illegible] Gott und dem ver - traut,
ho[illegible] hope and trust in God

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

16

der
will



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

19

wird nim - - - zu
nev - - - er - fore

der wird nim - -mer zu Schan - -
will nev - er there - fore per - -

der mer zu
will there - - -fore

nim - mer zu Schan - -
- er there - fore per - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

21

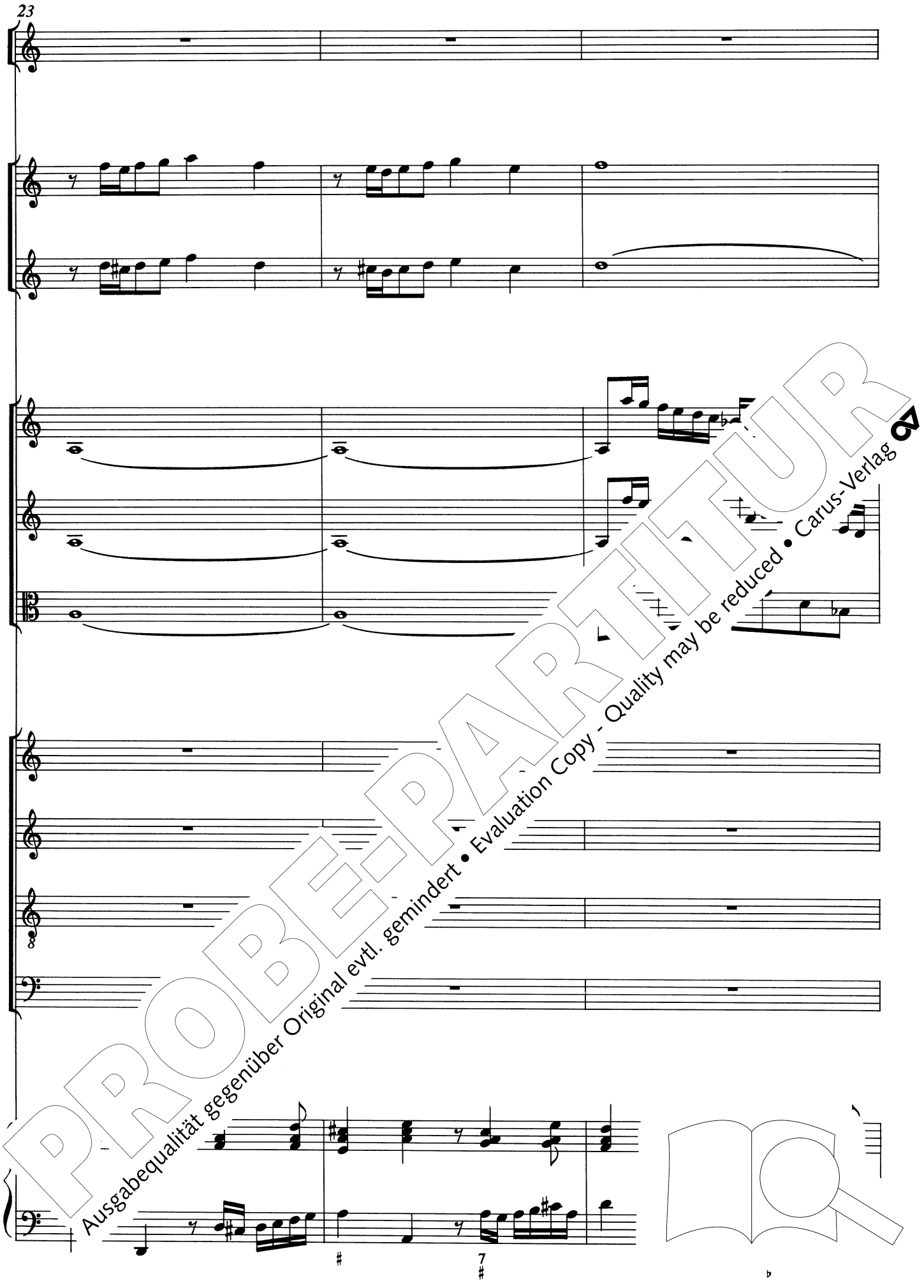
Schan - - - -
per - - -

- -den, zu Schan -
- - *ish, not per* -

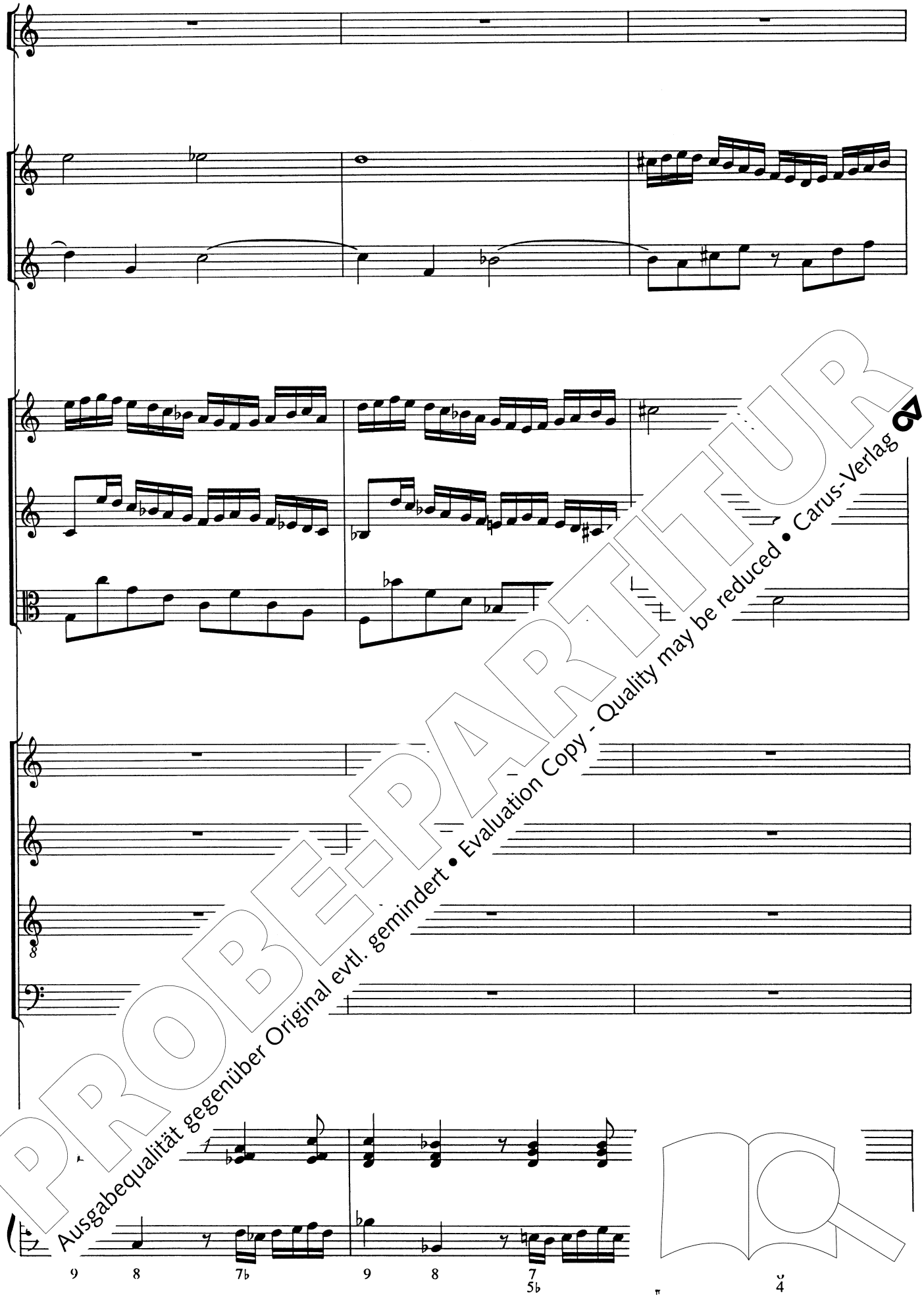
Schan - - den:
per - - *ish,*

- - - - den:
- - - *ish,*

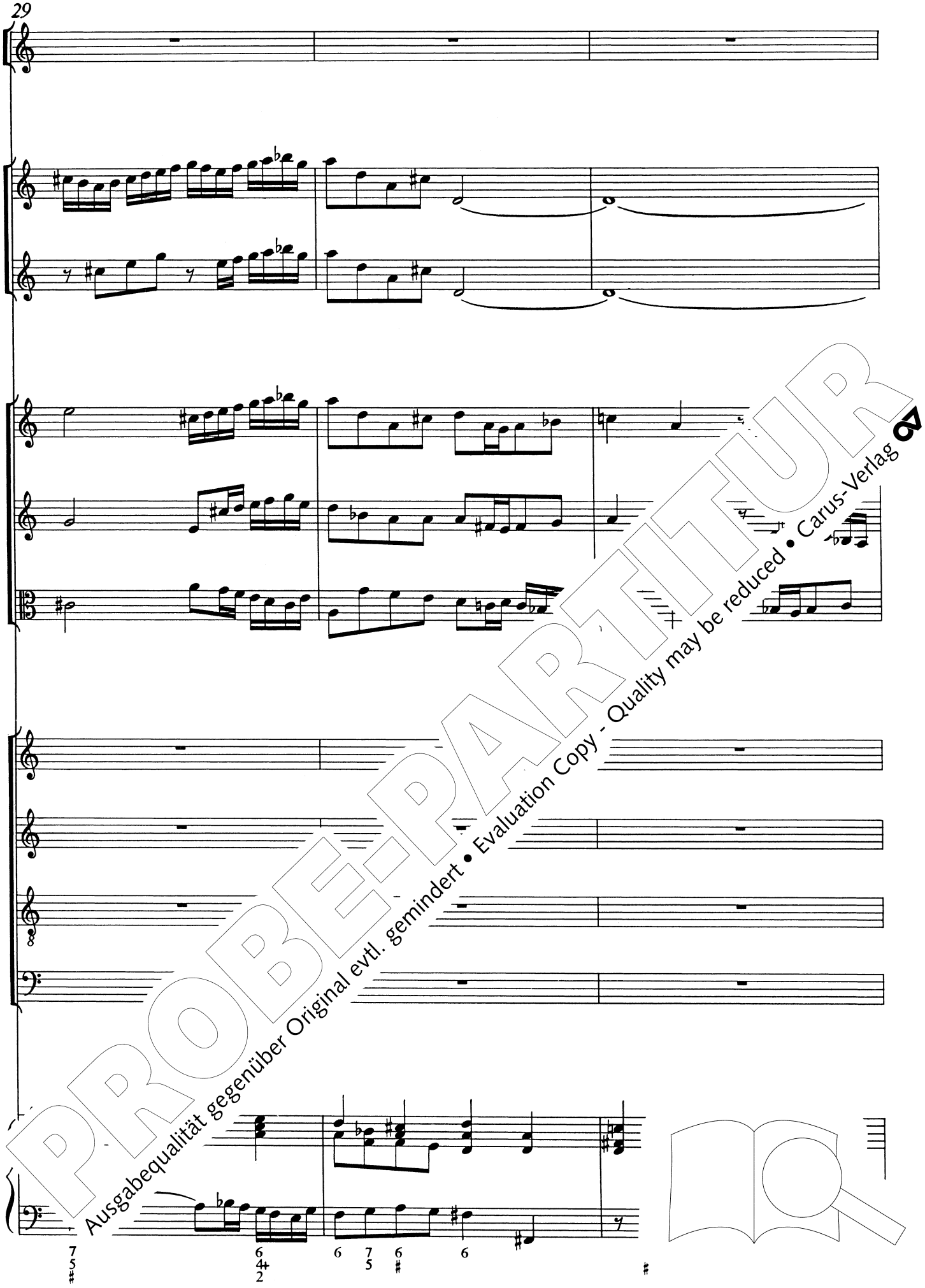
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

32

r auf
who has

denn wer auf
for who has

denn wer auf
for who has

denn wer auf
for who has

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

die - - sen Fel -
built _____ *up* - *on*

die - - -sen Fel - baut,
built _____ *up* - *this* *rock,*

dies'n, auf die Fel - sen baut,
built, has bi *p* - *on this* *rock,*

die die - sen Fel - sen baut,
bi *built up* - *on this* *rock,*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ob
should

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

41

ihm gleich zu
he *come* *in*

ob ihm gleich geht zu Han - -
should *he* *come* *here* *in* *an* - -

ob geht zu
should *here* *in*

gleich geht zu Han - -
come *here* *in* *an* - -

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

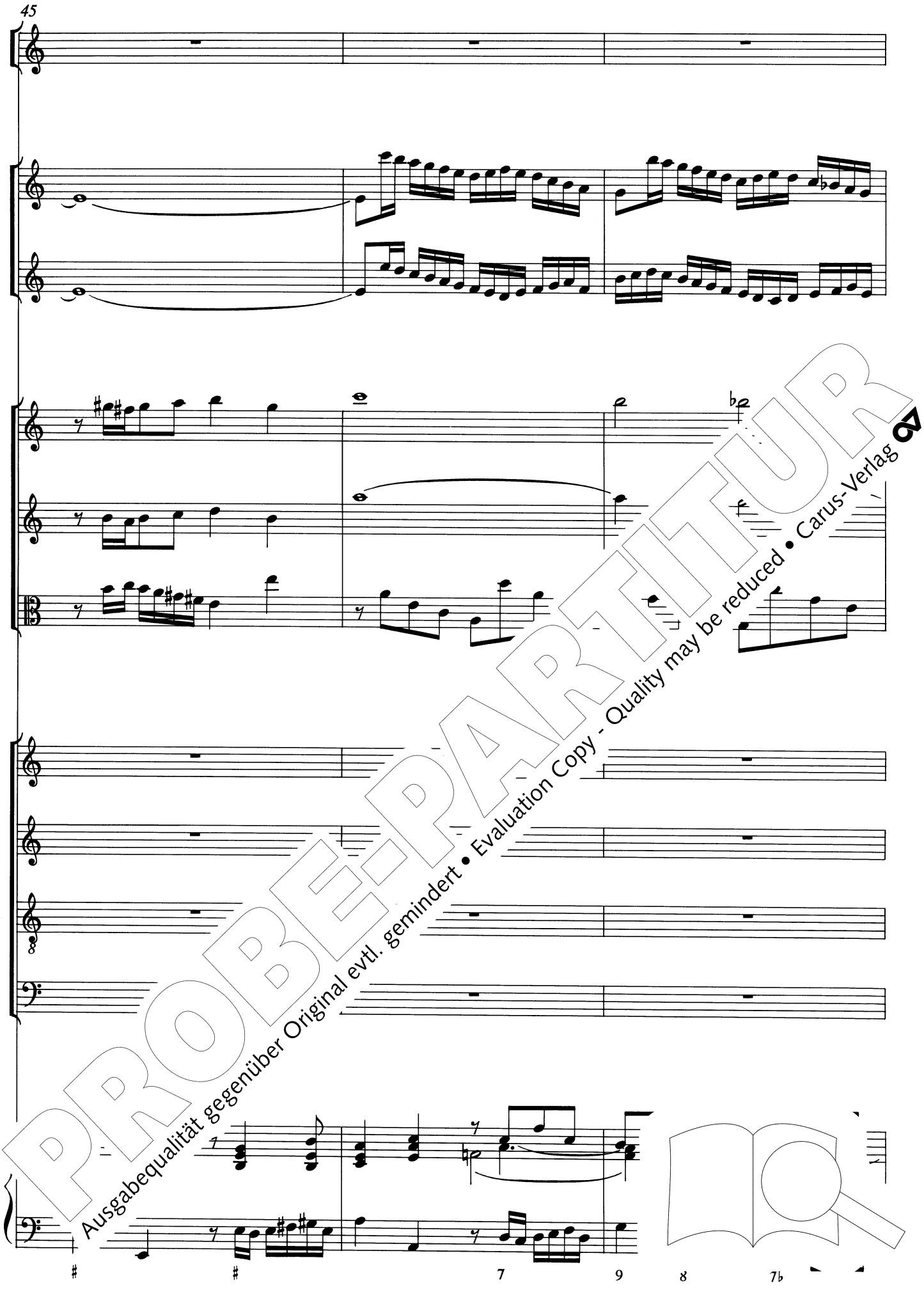
Han - - - -
an - - - -

- - den, zu Han -
- - *guish, in an* - *uish*

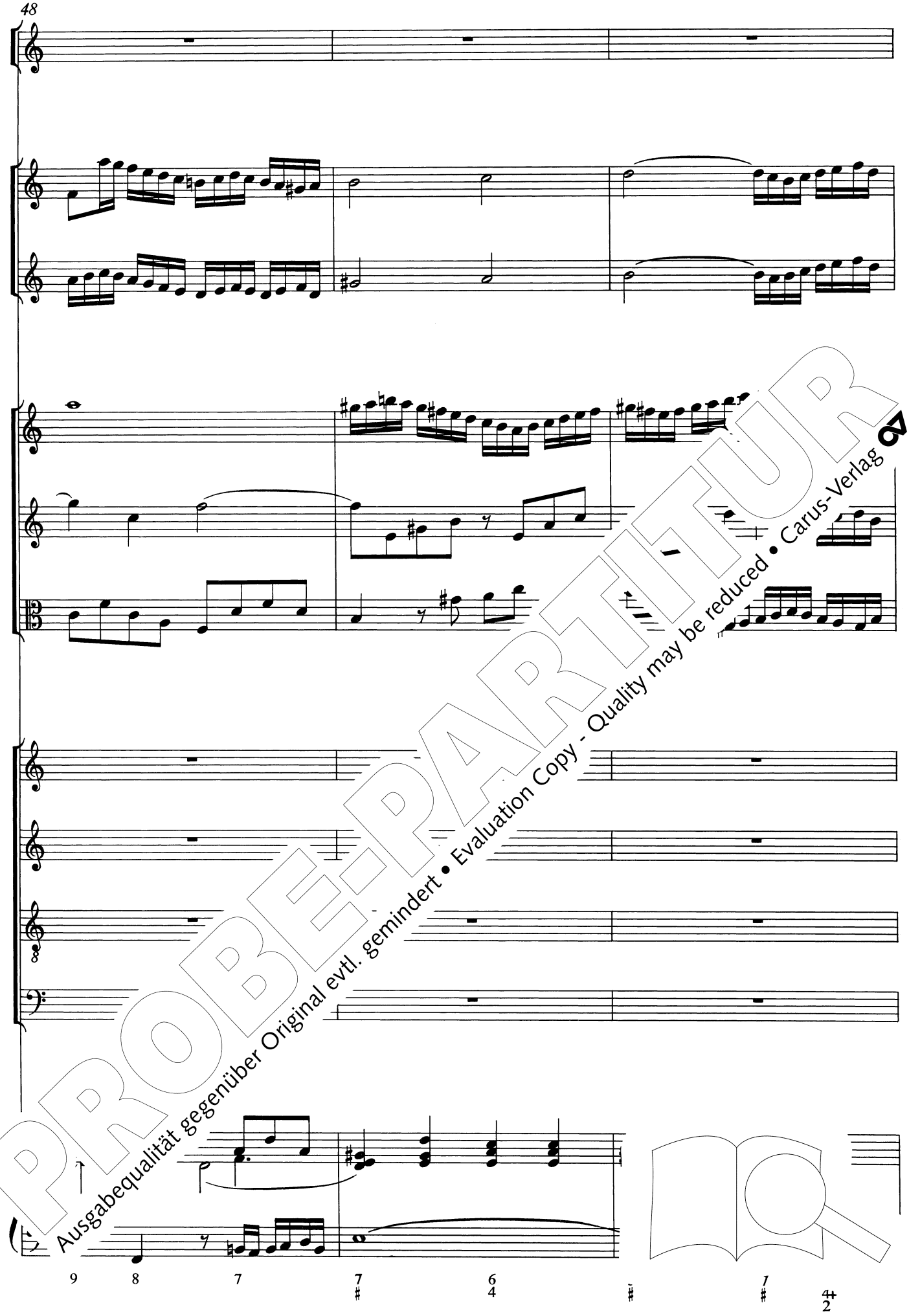
Han - - - den
an - - - *guish*

- - - - den
- - - *guish*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

viel Un - falls hab
and trou - is

hie,
great

Un - falls hie, viel Un - falls
trou - ble great, and trou - ble

viel Un - falls hie, viel Un - falls
and trou - ble great, and trou - ble

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

ich doch nie
giv - en aid.

hab ich doch
is giv - en

hie, hab ich
great is

hie, nie
aid.

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

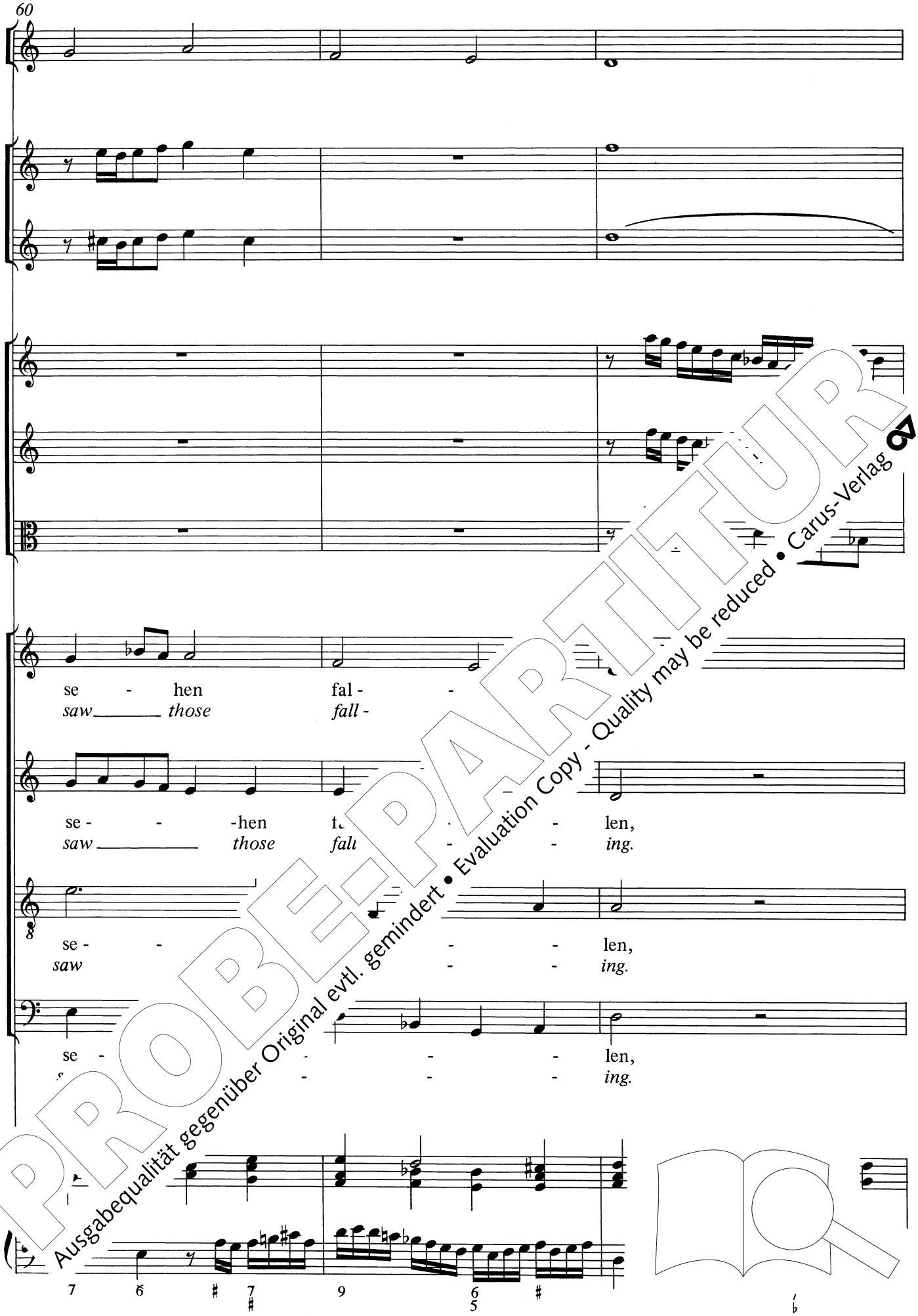
57

den - schen
- *er*

den Men - schen
I *nev - er*

den Men - schen
I *nev - er*

den Men - schen
I *nev - er*



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

66

ver - -
Who *in*

der sich ver -
Who *trusts* *in*

der sich ver -
Who *trusts* *in*

der sich ver -
Who *trusts* *in*

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

läßt auf Got - te
God his com -

läßt auf Got - - Trost;
God his com - - stays;

läßt, der sich — Got - tes Trost;
God, who trust — com - fort stays;

läßt, de - läßt auf Got - tes Trost;
Go God his com - fort stays;

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

er
God's

er
God's

er
God's

er
God's

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

75

hilft sein Gläub - gen
help is all

hilft sein G' al -
help is all - pre - vail -

hilft - - gen al -
help - - pre - vail -

hilft Gläub - - - gen al -
help all - - - pre - vail -

78

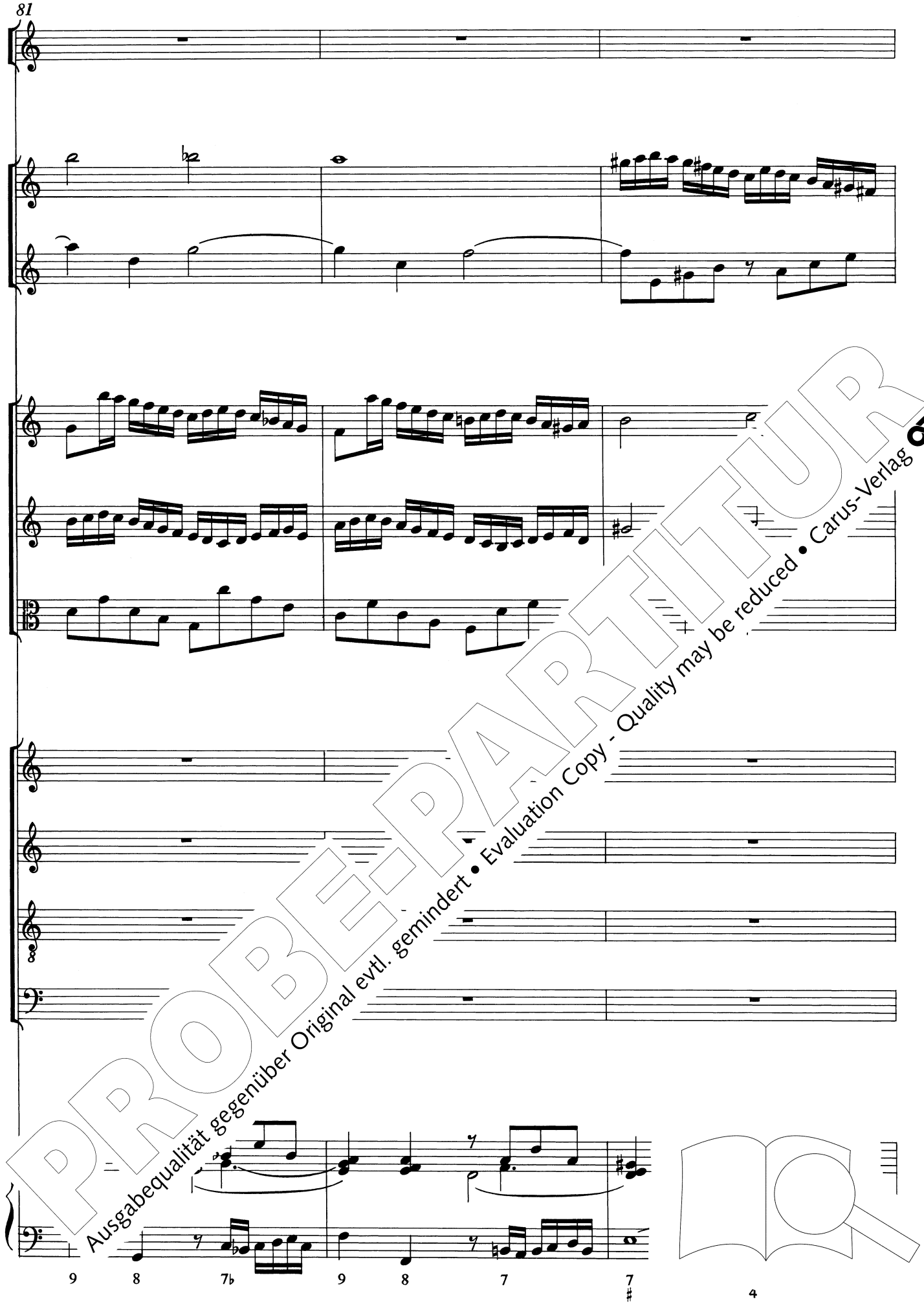
len.
ing.

len.
ing.

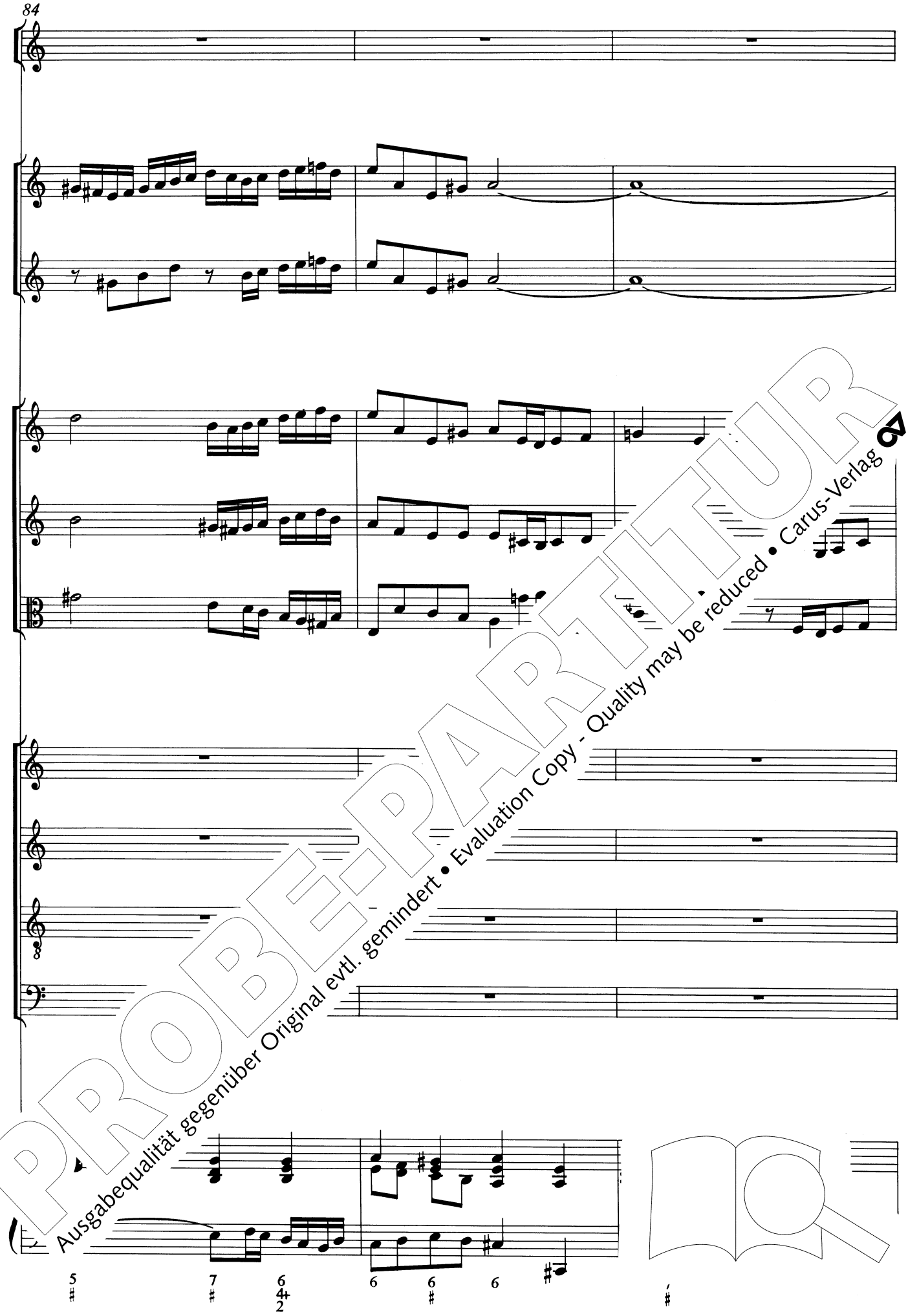
len.
ing.

len.
ing.

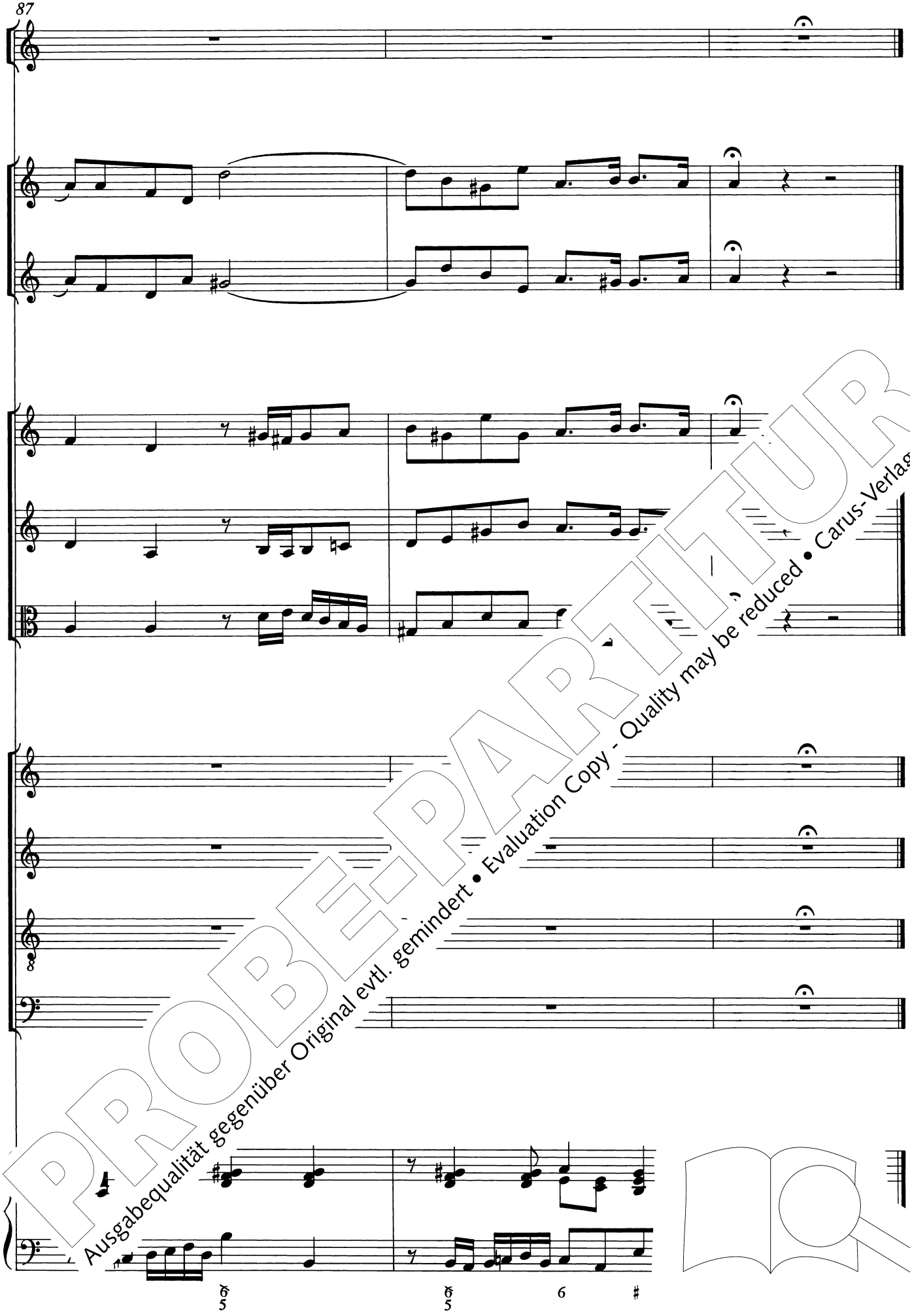
PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



PROBE-PARTITUR
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag